ZETSUAI since 1989

BRONZE

by Minami Ozaki

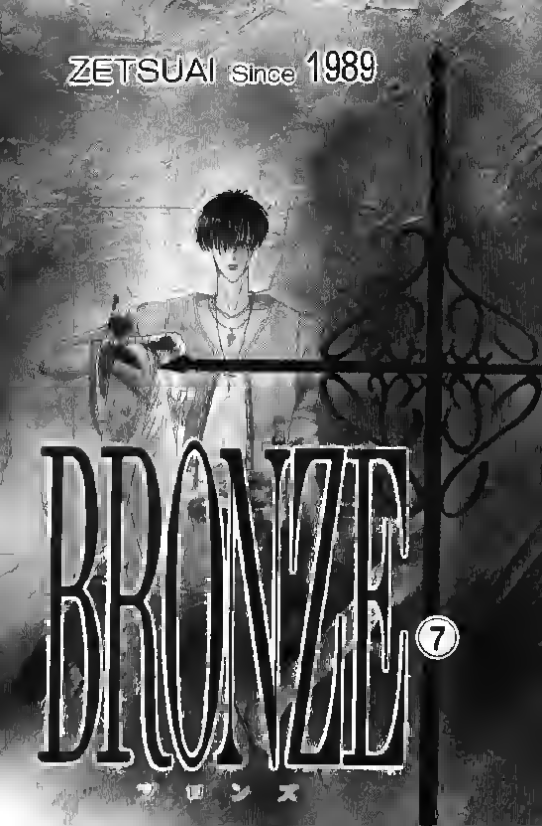
volume 7

SCANNED -> ROX
TRANSLATED -> KYOULY
EDITED -> KYOULY

ZETSU by Simone 1999

BRONZE

"I PUT ALL OF MY DESIRES IN THESE HANDS..."
"... AND LOST MY MOST PRECIOUS THING."
MINAMI OZAKI


ZETSUAI Since 1989
BRONZE
7
ブロンズ

IT HAS BEGUN! THE NATIONALWIDE HIGHSCHOOL-CHAMPIONSHIP IS GOING INTO THE LONG AWAITED THIRD ROUND!

KOTOKU THE B-TEAM* PLAYS FOR TOKYO. THEY WERE AMONG THE BEST FOUR ONES LAST YEAR!

THEIR OPPONENT ARE THE NEWCOMERS OF TAKANAMADAI FROM THE KANAGAWA PREFECTURE!! AMONG THEM IS THE BEST SCORER OF THIS SEASON...

* THERE ARE ALWAYS TWO TEAMS PLAYING FOR TOKYO IN THE CHAMPIONSHIPS.

THE NUMBER 10, IZUMI TAKUTO! HE'S ALREADY AN INSIDERS' TIP FOR A LONG TIME, NOW HE CAN SHOW HIS TRUE SKILLS BEING A TOP FORWARD!
THEIR OPPONENTS' STRATEGICAL RESPONSE IS KEEPING IZUMI AWAY FROM THE BALL. A TIGHT COVERING DOESN'T HARDLY LEAVE ANY PASSES REACHING HIM.
TAKAHAMADAI WHO PLAYED THE TWO ROUNDS BEFORE 0-0 JUST WON BY PENALTY SHOOTOUT. THE TEAM LACKS INTERPLAY

YOU CAN HEAR IZUMI'S NAME BEING CALLED THROUGHOUT THE STADIUM!
IT'S 1-0 FOR KOTOKU IN THE FIRST HALFTIME!
高法台
10
7

YES.
ぼそ
YOU'RE TRAINING AGAIN?!
SINCE YESTERDAY ALREADY. I JUST COULDN'T ENDURE IT ANYMORE
DURING NEW YEAR WE'LL BE ON A TRAINING CAMP
WAIT A SEC!
THIS SEEMS STRANGELY FAMILIAR TO ME
WHERE DO YOU SLEEP?
IN A PENSION
HOW LONG?
TIL WE LOSE!
WHAT WE DON'T PLAN ON DOING
cough

That's not what I mean
YOU SHOULDN'T PUSH YOURSELF TOO HARD FOR THIS!
I'LL WATCH OUT SO THAT IT WON'T OPEN AGAIN
IT'S NOT THE TIME TO SCORE GOALS!
You're insane!
TAKU... DIDN'T YOU GET 30 STITCHES YESTERDAY?
I DON'T GET IT.
I DO KNOW HOW IMPOR-TANT THE CHAMPI-ONSHIP IS TO YOU...
... BUT DOESN'T THIS TAKE PRIORITY NOW?
DIDN'T YOU WANT TO EARN MONEY AS A PRO? SO...
NO.
I WANT TO WIN!
I'VE ALWAYS WAITED FOR THIS MATCH.

I GOT IT! AND WHAT TO DO WITH HIM?
CAN'T YOU STAY THE NIGHT HERE?
HE HAS TO LIE QUIETLY FOR ONE WEEK OTHERWISE IT WON'T DO HIM ANY GOOD
IF HE KNOWS THAT YOU'RE GONE, HE'LL CHASE YOU...
IF THAT'S ALL...
I TOLD HIM IF HE LIFTS A FINGER, I'LL REPUDIATE HIM.
smile
Greeeaaat!
If this will work out
"REPUDIATE"? IS THIS SOME KIND OF FILM?
And I'll be the guard dog again.
I COUNT ON YOU!
YES, SIR. .
sigh

I PROMISED NOT TO HURT HIM EVER AGAIN.
THAT'S WHY I'LL COME BACK.
AS A WINNER.
THAT SCARED ME ENOUGH FOR NOW.
GOOD LUCK!
WAS IT...
... YESTERDAY...
... OR TODAY?

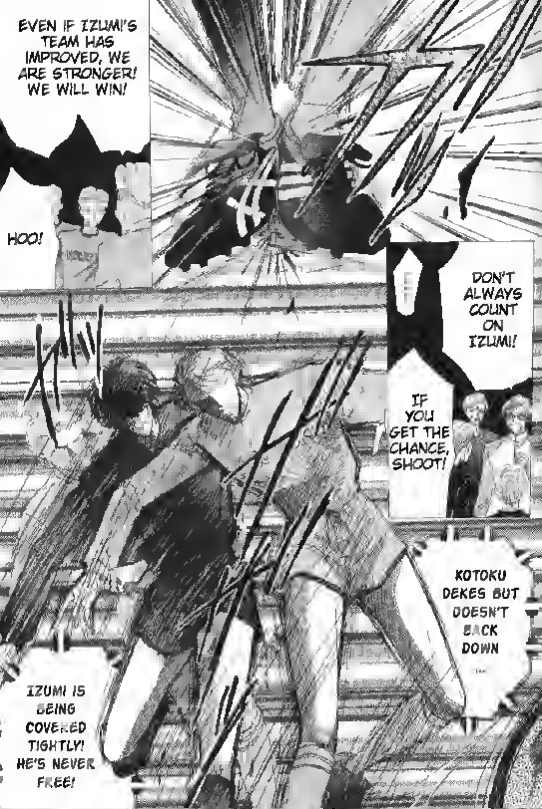
I WAS STUCK IN FRONT OF THE LOCKED DOOR AND DIDN'T KNOW WHAT TO DO...
SHORTLY AFTER THAT KOJI PILE AS A SHEET OPENED THE DOOR AND CALLED MY NAME
TRUMM WAS STAINED OVER AND OVER WITH BLOOD
BLACK-RED BLOOD
WH...
KOJI! GET A TOWEL AND DRESSING MATERIAL!
HE WAS KNEELING ON THE GROUND ON THE RIGHT HIP THERE WAS A WIDE OPEN "MOUTH"
LIKE IN A CURSE OR IN A PRAYER?
RED FLESH AND WHITE BONES CAME OUT
A TELE-PHONE AND A COAT!

KOJI WHO HAD LOST HIS ARM.. IZUMI STAINED WITH BLOOD
AH!
IZUMI ...!
WHY ...?
!! ガシッ !!
WHY DO YOU DO SOME-THING LIKE THIS?
WHY DOES IT ALWAYS HAVE TO TURN OUT LIKE THIS?
YOU... KOJI ...!!
TOGETHER THEY FORM AN APPEARANCE ACROSS ANY KIND OF REALITY
WHY...
I WILL NEVER ...
... BE A BURDEN TO YOU AGAIN.
FORGIVE ME...

SMILED IZUMI
A SMILE
SINCE THEN ONE WEEK HAS PASSED BY
YOUR FAST RECOVERY IS REALLY REMARKABLE
YOU CAN GET UP AGAIN SOON THE REHABILITATION BEGINS.
GOING OUT? WELL, A LITTLE WALK WON'T HURT...
IZUMI FOUGHT HARD AND MADE IT TO THE THIRD ROUND
7
12
TO SUM IT ALL UP...
.. FILLED WITH MERCY LIKE THE ONE OF THE MOTHER MARY.
THERE'RE REPORTERS EVERYWHERE! 2. YOU'RE TOO FLASHY! 3. YOU HAVE AN XXL TV-SCREEN!
... HE'LL BE BACK IN FOUR DAYS! THAT'S WHY STAY IN BED!
EVEN IF -> AND I REPEAT* IF <- HE MAKES IT TO THE FINALS ..

I HAVE THE PERMISSION TO GO FOR A WALK.
I'LL HAVE A SHOWER AND GET CHANGED.
I SEE.
HE BETTER WOULD HAVE THREATEN HIM...
... TO LEAVE HIM IF HE DOESN'T STAY IN BED.
HE'S BEEN GOOD SO FAR
HOW KIND OF YOU.
COME ON, HURRY UP!
AND IF NOT ..
Okay!
FINE!
BUT ONLY UNDER MEDICAL SURVEILLANCE! I'LL GET A PRESS CARD. WAIT HERE!

... I'LL BREAK THROUGH THE CROWD BY FORCE.
YEAH, RIGHT ...
Of course you would!
Isn't that your specialty?


EVEN IF IZUMI'S TEAM HAS IMPROVED, WE ARE STRONGER! WE WILL WIN!
HOO!
DON'T ALWAYS COUNT ON IZUMI!
IF YOU GET THE CHANCE, SHOOT!
KOTOKU DEKES BUT DOESN'T BACK DOWN
IZUMI IS BEING COVERED TIGHTLY! HE'S NEVER FREE!

WHAT A NASTY FOUL!
TAKUTO !!
IZUMI WAS KNOCKED DOWN, BUT THE WHISTLE REMAINS SILENT!
IF THE ANKLE HE HAD SPRAINED CAN WITH-STAND THIS?
THAT WAS UNFAIR! THEY ALWAYS ATTACK HIM!
HANG ON, TAKUTO !
WHAT A LAME MATCH ..
TAKA-HAMA DOESN'T PLAY ANY BETTER YET.
NO WONDER THAT HE DOES THE WHOLE WORK.
WELL... THE TEAM LACKS TEAM SPIRIT.
DON'T BE SO SURE ABOUT THAT.
ha ha ha
GOOD, HE DECLINED ITALY'S OFFER.

DAMN!
KUNI-HIDE
SORRY ABOUT THAT GOAL...
PULIN! 1-0 THAT'S IT, I GUESS.
LOL
TAKA-MA-AI
HE'S USED TO PLAY FOR HIMSELF.
AH...!
YOU COULDN'T HELP IT.
THAT'S OKAY! WE PLAYED AGAINST KOTOKU! ISN'T THAT GREAT?
I'VE ALWAYS BEEN WAITING FOR THIS MATCH...
... CAN ALSO GIVE OUT! I'LL SHOW THEM!
SOMEONE WHO CAN PUT UP WITH MUCH.
WE WILL WIN!! I WILL WIN!
I NEVER WANT TO HEAR SOMETHING LIKE THAT AGAIN!
... LETS ME ...
CAPTAIN.
THIS LIGHT ...
...

YEAH.
WHAT'S UP?
WELL...
FOR-GET
MO-NEY
MY BRO-THER AND SIS-TER
AND
IF IT'S ABOUT YOUR PROMISE DEFEATING YOUR OLD SCHOOL IN THE FINALS... I HAVEN'T FORGOTTEN ABOUT THAT
EVERY-THING ELSE
SOME-THING LEFT?
RECENTLY ...
I SEE.
SHE IS..
... IN HOSPITAL NOW
HOW IS SHE DOING?
.....
LET'S GO!
BUT.. IZUMI..

AND WHAT ABOUT YOU?
DO YOU STILL LOVE HER?
I STILL LOVE HER.
.....
YES.
...!
YOU STILL LOVE HER?
SO IT WILL COME TO AN END SOMEDAY?

IZUMI !!
AAAAHH !!
GO BACK! COME ON!
YES!
IZUMI RECEIVED A HEAD INJURY THAT'S GONNA BE TOUGH ON TAKAHAMA! KOTOKU HAS THE BALL!
GOOD CROSS PLAY OF KOTOKU AND SHOOT!
DAMN !!

BUT HE GOT IT! WITH ONE HAND!
HE'S THE SECOND HELPER IN TAKAHAMA HISAYA KUNIHIDE!
CAPTAIN!!
OVER HERE!!

DAMN ...
UNGH !
A MULTIPLE FOUL... THAT LOOKS DANGEROUS!
IZUMI CATCHES IT IN THE AIR AND COLLIDES WITH THREE OTHER PLAYERS!

THIS FOUL HAS LEFT ITS MARKS! IZUMI IS BLEEDING!
THAT LOOKS BAD! YOU CAN SEE THE SUSPENSORY BANDAGE AT HIS LEFT HIP!
THE FALL SEEMS TO HAVE OPENED THE WOUND AGAIN. HE'S BLEEDING HEAVILY...
CAP-TAIN!
THAT'LL BE YELLOW FOR KOTOKU!
LET ME TAKE A LOOK! THAT...
STOP THE BLEE-DING
I'M OKAY!
COME HERE, DID THIS HAS YOU TO BE GET TREATED CUT?
YOU CAN TREAT THIS LATER, TOO! JUST GIVE ME SOMETHING!
ボタボタッ!

IZUMI IS COMING BACK TO THE FIELD !!
OH...
TAKUTO...
HSS!
AAAH!!
IZUMI...
HE WANT TO SHOOT THE FREE KICK HIMSELF...
HE WON'T ENDURE IT!
OH MY GOD
IZUMI'S RUNNING! IZUMI HAS THE BALL!
GOOAAL!! IT'S 1:1! UNBELIE-VABLE!!
WILL THIS MATCH ALSO END WITH A PENALTY SHOOTOUT?

FASTER... HIGHER... UP TO THE SHINING POINT AT THE SKY ...
... TO THAT PLACE WHERE THERE'S NO RUNNING AWAY
NO FEAR. NO DOUBTS. DON'T THINK ANYTHING. JUST KEEP RUNNING...
EVEN..
... HIGHER!!

IZUMI !!
HE'S FAST! INCREDIBLY FAST! HE BROKE THROUGH!
CAPTAIN!!
WHOOOSH!!!
IZUMI'S STANDING IN FRONT OF THE GOAL! NO ONE CAN STOP HIM NOW!!

AND
SHOOT
!!

EVEN IF,
GOOOAL! IZUMI!!!!!!
AND THE MATCH IS OVER! TAKAHAMA IS IN THE QUARTER FINAL!
— IT ENDS HERE —
— AFTER THIS —
IZUMI! YEEEAH!!
SUPER CAPTAIN!

... EVERYTHING...
... WILL BE
CAP-
TAIN.
.. FINE NOW

"SO
Hurry up!
What is it?
" IT WILL COME TO AN END SOME DAY "

HEY... CAPTAIN!
WHERE IS HE?
WHERE DID HE GO? LOOK FOR HIM!
HE'S ALREADY GETTING TREATED
I SEE!
If he's okay?
....
HEY... KUNI-HIDE!

PLEASE .
.. LET THIS NEVER END.
You did a good job!
Come on! Let's go!
And I thought we would lose!
PLEASE, GOD..
THOSE TWO..
— MUST NEVER DISBAND

IZUMI!!
IZUMI! ARE YOU OKAY?
PLEASE...
KA-CHAK
YES.
SAY WHAT? AS IF!
Thanks
THE SUTURE IS TOTALLY TORN UP!
Totally finished!
Take a seat
AND ANYTHING ELSE?
Right?
GOOD!
THANKS, I ALREADY FEEL SICK!
NOTHING SERIOUS.. A LACERATION, SPRAINS, SCRATCHES...
Ouch
Trivial things!

OH PLEASE ...
YOU TOOK AGES IN THERE. I WAS WORRIED!
I ALREADY HAVE!
THE ROOM BELONGS TO MY DAD, YOU CAN SLEEP HERE!
YOU HAVE A DAY OFF TOMORROW, SO TAKE A REST!
WELL, IZUMI!
AHEM!
cough
What the
UH

ISN'T IT OBVIOUS : YOU AND YOUR LITTLE GAMES!
Izumi mustn't do any exhausting moves for a whole week!! Tu as compris*?!
THANKS.
THERE'S A BED AND A SHOWER NEXT DOOR.
YOU BETTER TAKE A REST TOMORROW.
NOW TO YOU, KOJI!
*FRENCH DO YOU UNDERSTAND?
...
UH
DO YOU UNDERSTAND?
grab
WHAT?
UH?
... YOU SHOULD BANDAGE THEM TIGHTLY!
LET'S GO HOME!
FOR THE QUARTER FINAL...
HM!!

YOU MEAN THE OBSCURE ATMOSPHERE HAS DISAPPEARED?
HOW SHOULD I SAY... SOFTER? THOSE TWO ARE...
BUT... IZUMI-KUN HAS CHANGED, TOO, SOMEHOW.
WHEN I SAW NANJO I THOUGHT AT FIRST HE WOULD DIE.
What he looked like
Radiolo
HM?
I'M STILL A LITTLE BIT SURPRISED
I THOUGHT WHO KNOWS
ALMOST CALLED THE POLICE
OH MY GOD...
YEAH, EXACTLY! THAT'S IT!
Sure. It's like this!
THOSE... WELL...
IT'S A SHAME THAT THINGS HAVE TURNED OUT THIS WAY...
My opinion!
I DO BELIEVE THAT HE'LL BE WELL AGAIN.
*NOTE. NOT HIS LOOKS, HIS INNER BEAUTY I GUESS
I'M GLAD THAT HE DOESN'T PRETEND TO BE STRONG ON THE OUTSIDE ANYMORE. HE REALLY DID BECOME STRONGER
THERE'S THIS... ENORMOUS STRENGTH HE IS BEAUTIFUL* BUT HE NEVER SEEMS FRAGILE BECAUSE OF IT.
IF IT WERE HIS HANDSOME FACE ONLY.. THERE ARE LOTS OF THEM. BUT NANJO IS DIFFERENT.
REALLY?
WELL, HE WAS IZUMI, HE'LL BE OKAY!
Do you think so?
OF COURSE...

NEVERTHELESS, I'M STILL WORRIED.
AND WHEN I KEEP WATCHING THEM, I GET EVEN MORE WORRIED.
THEY'VE NEVER TREATED EACH OTHER SO RELAXED
... BUT IF I KEEP WATCHING, I GET A BAD FEELING.
ESPECIALLY IZUMI... HE IS...
... LIKE A FIRE THAT'S ABOUT TO BURN OUT.
Companions in misfortune!
Ah!
I MEAN... ...!! WELL... UH!
WHAT I WANT SO SAY
I DIDN'T MEAN IT LIKE THAT, I—
I JUST WANT TO FIND OUT NANJO'S REASONS!
OH, TAKASAKA!
YOU'RE WONDERFUL! I LOVE YOU!
WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN?!

LIKE A FIRE..
THAT'S ABOUT TO BURN OUT.

THIS THING...
WHAT'S THAT?
LIKE A...
... FIRE.
CAN'T YOU MOVE IT?
NO.
JUST FOR THE COSMETIC PURPOSE.
LOOK.
YOU ONLY HAVE TO TURN THE ELBOW.
KA-CHAK

I'LL LET A COMPUTERISED PROSTHESIS BE MADE.
HMPH...
SOMETHING LIKE THAT EXISTS? YOU'D BE SOME KIND OF ROBOT.
YOU WON'T SEE A DIFFERENCE WITH A GLOVE.
... WHAT'S BENEATH IT.
TAKE IT OFF.
I WANT TO SEE ...

ゴ…

WHY?
YOU ...
STUPID
IDIOT.
WHY ...?
YOU'LL NEVER BE ABLE TO UNDO THIS!

HOW...
SUCH A TERRIBLE THING.
... COULD YOU?
YOU ARE... SO STUPID!
THAT'S... NOT FAIR!
YOUR...
NOT FAIR... OF YOU... AH!
... WHOLE LIFE...

HH...
HH ...
HHN...
IZUMI.
IZUMI.. I'M SORRY...
DON'T CRY.
PLEASE, DON'T CRY...

IZUMI? CAN YOU SHOW ME...
... YOUR WOUND?
...
YOUR BLOOD ...
... IS EVERY-WHERE.
IT LOOKS ...
... TERRIBLE.

A CROSS.
THE RED CROSS... YOU'VE GIVEN ME.
IT BELONGS TO ME ALONE.

IT'S ALRIGHT ...
COME HERE!
I... CAN'T BEAR IT ANYMORE!
IN FACT, I WANTED TO JOIN THE TEAM OFFERING THE MOST MONEY... BUT EVENTUALLY IT HAS TO ONE NEARBY. AFTER ALL YOU HAVE TO GO TO HOSPITAL FOR THE REHABILITATION. IT SHOULD BE NEAR THE FIELD FOR TRAINING, TOO. BUT THE RENTS IN TOKYO ARE EXPENSIVE.
IZUMI... ARE YOU SERIOUS?
WHAT? NO TRUST IN MY LEGS?
COULD IT BE...
WHEN THE CHAMPIONSHIP IS OVER, I'LL SIGN A PRO CONTRACT AS SOON AS POSSIBLE. THEN I'LL HAVE MONEY... AND RENT AN APARTMENT NEARBY.
UH? AN APARTMENT?
I CAN'T REALLY KEEP ON LIVING ON SHIBUYA'S MONEY! IT'D PROBABLY BE THE BEST TO MOVE IN A RESIDENTIAL ESTABLISHMENT...
HAVE YOU ALREADY DECIDED WHICH TEAM YOU WANT TO JOIN?
NOT YET. THAT'S WHY I'LL WAIT TIL THE CHAMPIONSHIP IS OVER.

YOU'RE DRIFTING...
...FURTHER AND FURTHER FROM REALITY.
YOU'VE NEVER BEEN...
... A REALLY REALISTIC PERSON.
ARE YOU...
... OUT THERE?

HE RUNS LIKE BLESSED FROM GOD!
The bandages are tight!
YEAAH!! Izumi!!!!
SERIOUSLY, IZUMI IS AWESOME!
GOOD-LOOKING, TALL... AN ONEIRIC FOOT-BALL PLAYER!
KOJI... ARE YOU...
THE SEMI FINAL!
...REALLY OUT THERE?
HE ALWAYS HAS FEMALE FANS!
He is a real cutie!

EVERYBODY WONDERS WHICH AGENCY HE'LL SIGN FOR!
I say ours.
For me!
HOW ABOUT IT?
AN ADVERTISING SPOT OR SOME PRODUCTS?
MOVE IT! OUT OF THE WAY!
AND DON'T FORGET THE FASHION MAGAZINES! AND AN ILLUSTRATED BOOK!
Well?
THAT'D BE WONDERFUL!
NONSENSE! IZUMI WILL NEVER DO SOMETHING LIKE THIS!
RUN! NOW BACK!
YOU DON'T SAY SO!
WHAT I'M DRIVING AT?!
He's already an idol!
WHAT WILL HAPPEN, IF HE'S IN THE J-LEAGUE?
WHAT ARE YOU DRIVING AT?
Took them with him!
HERE, COVERS! LOTS OF THEM!
AND WHAT'S THAT?! LOOK, A SPECIAL! IN EVERY HIGH-SCHOOL MAGAZINE! IN COLOUR!
In bed!

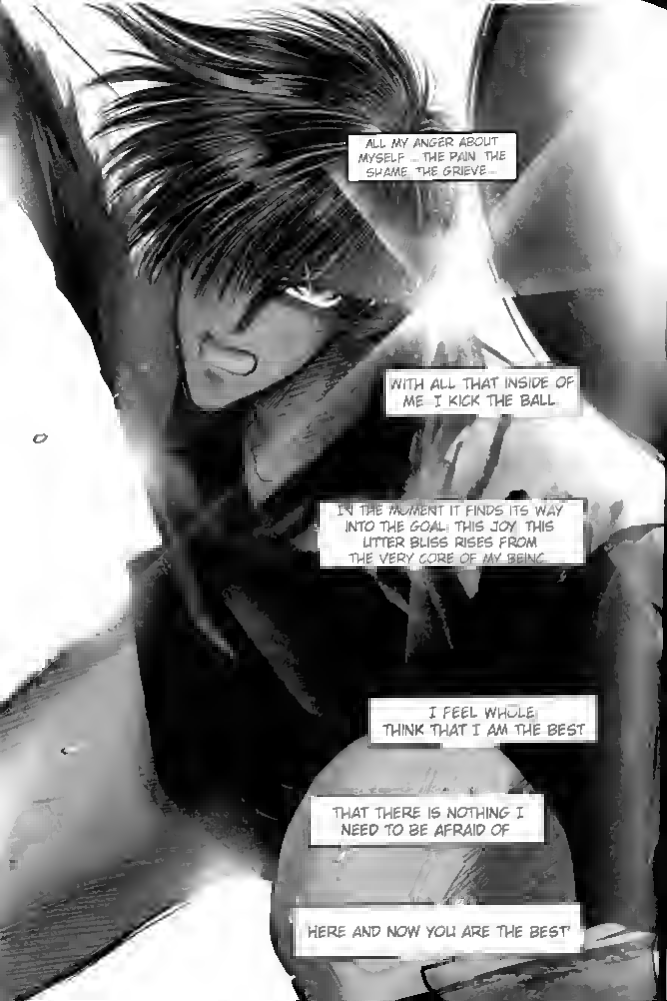
THE THERAPY, THE INSTRUMENTS.. DO YOU THINK AT ALL WHAT THIS'LL COST YOU? YOU'RE NOT IN BUSINESS ANYMORE! YOU DON'T EARN ANY MONEY ANYMORE!
YOU DID HEAR IT ABOUT YOUR ARM YOUR-SELF!
AH.
YOU ARE ..
WELL? THIS WON'T GO ACCORDING TO YOUR PLAN.
FULL OF LIFE.
COWARD!
IZUMI...
.. BEAU-TIFUL.

DON'T TREAT MY WORDS LIGHTLY!
THOUGH I HAVE DIRTIED YOU...
...SO MANY TIMES...
BASTARD!

HOW CAN YOU BE SO BEAUTIFUL ?
THOUGH I HAVE PULLED OUT YOUR FEATHERS AND FORCED YOU TO SWALLOW MY DIRTY JUICES
WITH MY LUST
THOUGH I HAVE SPREAD YOUR LEGS, WHICH CARRY YOU LIKE WINGS ABOVE THE GROUND DRIVEN MY STAKE IN YOU, SPEARED YOU LIKE TO THE CRUCIFIXION
– AND PENETRATED YOU AGAIN AND AGAIN

"I LOVE FOOTBALL"
"WHEN I CHASE AFTER THE BALL, I FORGET EVERYTHING ELSE."
"JUST THEN I KNOW THAT I'M REALLY ALIVE AND CAN BREATHE..."
"... AND THAT I ENJOY LIFE"
FOR-GETT-ING EVERY-THING? EVEN ME ...?
WHAT DID YOU SAY ..?
PERHAPS I SHOULD'VE REALLY TIED YOU UP...
... AND LOCKED YOU UP FOREVER AT THAT TIME.
.. AND PULLED OUT YOUR WINGS.

FOUL!!
IZUMI ISN'T STANDING UP ANYMORE AND IS CLUTCHING HIS LEFT LEG.
HE'S SCREAMING IN PAIN.
UN GH
!!
...
THAT I
...
...
ENJOY
...
...
LIFE.
THAT HURT! IZUMI'S WRIGGLING ON THE FIELD! WILL TAKAHAMA'S ACE STILL BE ABLE TO PLAY?
IZUMI HAS TO BE CARRIED FROM THE FIELD!


ALL MY ANGER ABOUT MYSELF ... THE PAIN THE SHAME THE GRIEVE ...
WITH ALL THAT INSIDE OF ME I KICK THE BALL
IN THE MOMENT IT FINDS ITS WAY INTO THE GOAL: THIS JOY THIS UTTER BLISS RISES FROM THE VERY CORE OF MY BEING
I FEEL WHOLE
THINK THAT I AM THE BEST
THAT THERE IS NOTHING I NEED TO BE AFRAID OF
HERE AND NOW YOU ARE THE BEST!

THEN THE CHEERS AND SHOUTS OF THE MASSES FILL UP MY WHOLE BODY...

... AND I KNOW THAT THEY ARE ACCEPTING ME.

WHAT IT IS I WANT THEM TO ACCEPT OR WHY IT GIVES ME SUCH A FEEL OF SUPERIORITY...

... I DO NOT KNOW.

Volume 26

To a place that maybe doesn't exist

GAME OVER
OR CONTINUE
SCANNED>>SAN
TRANSLATED>>HTTP://MITGLIED.LYCOS.DE/AYUMIE/
EDITED>>KYOULY

UH...
...AH!!
IZUMI IS BEING CARRIED OFF THE FIELD! IS HE ALRIGHT?

LET HIM BE! YOU ARE DRAWING TOO MUCH ATTENTION!
KOJI!!
...?!
...
KOJI ...!!
GRIP
CALL AN AMBULANCE!
IT IS NO USE...!

...!!
....!!
DON'T MOVE!
WE HAVE TO KEEP IT STILL AND COOL IT.
NOW TAKAHAMA HAS TO PLAY WITH TEN MEN ONLY... OH,OH!
TAKAHAMA IN TROUBLE! SOMETHING IS GOING ON IN THE MID-FIELD AND ...
UNGH ...

SHIT!
GOAL!!
KYOSHO SCORE THE FIRST GOAL OF THE MATCH!
CAPTAIN ...!
.....!
PIIIII
AH!! HEY!
WHAT ARE YOU ...?
IZUMI!!
!!

WITH THAT KIND OF INJURY YOU WANT TO..?!
ARE YOU CRAZY ?!
I AM STILL STANDING!
THE DOCTORS CAN TAKE CARE OF ME LATER!
LET ME GO!
WHAT IF YOU WON'T EVER BE ABLE TO PLAY AGAIN AFTER-WARDS?!
I'M BEGGING YOU! PLEASE LET ME GO!
I DON'T CARE!!

OH!
ISN'T THAT NANJO ...?
EH ..?

I WON'T LET YOU GO.
B--
IF I DON'T GO NOW...
BUT...
がくがく
がく
IF I... WITHOUT ME...
THEN...!!

!!
TAKUTO!
AAAAAH!
DAM --
MIT!
GET HIM INTO SHIBUYA HOSPITAL!
THE DOCTOR IN CHARGE OF HIM IS THERE!
...
UH ...

THE CRUCIAL LIGAMENT OF HIS LEFT KNEE IS TORN...
IF HE TAKES IT EASY AFTERWARDS HE SHOULD BE ALRIGHT IN 8 MONTHS UP TO A YEAR.
AN OPERATION WILL BE NECESSARY.
NO.
DOES THAT MEAN THAT HE CAN'T PLAY SOCCER ANY LONGER?!

BUT THAT'D MEAN RISKING INFLAMMATION.
THERE IS A RECOVERY PROGRAM THAT WOULDN'T TAKE SO LONG...
THIS KIND OF INJURY IS RELATIVELY FREQUENT WITH SOCCER PLAYERS.
A WHOLE YEAR?! BUT THAT'S. .
AT THE MOMENT HE SHOULD BE THINKING OF NOTHING BUT HIS HEALTH.
ONCE HE HAS RECOVERED HE WILL BE ABLE TO RUN AS HE DID BEFORE.
HE IS YOUNG SO HE SHOULD TAKE THE TIME.
IT ALSO HELPS TO REDUCE THE PSYCHICAL DAMAGE.

SO. WE HAVE LOST...
WE ARE ABSOLUTELY USELESS.
WE ARE SORRY, CAPTAIN.
WELL, FIRST AND SECOND GRADERS CAN STILL MAKE IT NEXT YEAR
CAPTAIN ...
SERIKA... YUGO...
TAKUTO !!
DOOR OPENS
YES.
I KNOW
THE DOCTOR SAID THAT IF YOU TAKE IT EASY FOR SOME TIME...
... YOU WILL EVEN BE ABLE TO PLAY AGAIN!
SOB
HOW ARE YOU? ARE YOU IN PAIN? SURELY YOU ARE IN PAIN!
NOT AT ALL I AM ALRIGHT.

OK! GO HOME NOW, BOYS! WE MUSTN'T KEEP HIM FROM RESTING!
NO ONE PLAYS SOCCER WITHOUT KNOWING INJURIES HAPPEN.
BUT COACH
HEY, THERE IS NO REASON TO CRY!
...
sob
WE'LL BE BACK SOON.
TELL THE HORIUCHIS NOT TO WORRY TOO MUCH.
SHOULD I DRIVE YOU HOME?
IT'S OK WE CAN GET THERE ON OUR OWN.
sob
UH
pakann

sigh
...
PHEW.
KOJI, THEY ARE GONE!
HOW IS HE?
AS LONG AS THERE ARE PEOPLE AROUND HE IS DOING FINE.
HE'LL HAVE MANY VISITORS FOR THE TIME TO COME.
ETTER YOU DON'T MOVE IN WITH HIM YET.

IT IS JUST A MATTER OF TIME UNTIL THEY WILL FIND OUT ABOUT THE ARM
THE CALLS FOR A PRESS CONFERENCE ARE GETTING LOUDER.
WHAT ARE WE GOING TO DO THIS TIME? THE REPORTERS ARE ALREADY GATHERING
THERE ARE PHOTOS AND PICTURES ON TV.
DON'T YOU EVEN WANT TO?
WHAT IS IT?
..
WE'LL HAVE TO FACE THE WHOLE MATTER .
I saw this coming!
I'M DONE FOR NOW.
Ah
Ah
I DON'T CARE EITHER WAY
NOW IS JUST AS GOOD A TIME AS ANY.
WELL, WHATEVER. WE CAN'T KEEP IT SECRET FOREVER.
BUT WHAT AM I SAYING ?
BAM
IT IS OUR LUCK THAT THIS PLACE BELONGS TO MY FATHER!
SURELY THEY ALREADY KNOW THAT HE IS ALL BUT LIVING HERE
IZUMI IS FAMOUS NOW. IT IS TOO LATE TO PREVENT THAT

WHY DO THINGS LIKE THAT HAVE TO KEEP HAPPENING?
GODS... JUST BE A LITTLE NICER TO ME!
ARE YOU SAYING THAT MY FATHER IS A DOCTOR, THAT WE HAVE MET ALL BECAUSE OF THIS?
THAT'S TOO MUCH REALITY AT ONCE. NONE OF THIS MAKES ANY SENSE AT ALL
IS IT STILL NOT ENOUGH ...?
WHAT ELSE AM I SUPPOSED TO DO? HOW FAR AM I SUPPOSED TO GO?
WHAT ELSE DO I HAVE TO DO BEFORE I GET THERE?

I...
KAT-SUMI ...
NO OTHER WAY...
HAVE I REALLY BEEN BORN BECAUSE OF THIS?
TO STAGE THIS STUPID TRAGEDY? OR RATHER COMEDY
SO THAT ALL WILL END WELL? WHATEVER IS SUPPOSED TO BE GOOD ABOUT THIS?
WHAT ARE THE REASONS BEHIND ... IS THERE NO BETTER WAY?
TAKA-... I JUST CAN'T BEAR IT ANY LONGER...
I'M SORRY
WATCHING
TO BE WATCHING THIS ANY MORE.
THAT IS ALL I HAVE EVER BEEN ABLE TO DO
I JUST CAN'T BEAR...

The name 'Haji' means 'he who rules over the sunlight but also 'fame' and 'brilliance'.

In the language of flowers it represents the sunflower.

A sunflower is a flower born from a well.

Izumi means 'well'. Its waters bubble forth ceaselessly a never ending grace for the earth like the Mother of God.

Takuto means a person that has forced his way

The sun doesn't fit Haji but sunflowers are perfect for Izumi.

These flowers look like the golden sun.

JUST WATCHING

I FEEL IT IS TEARING ME APART.

IT HURTS.

They always turn their faces into the sun

They long for her; worship her
stretch towards her with all their might

"Someday I will reach it" They take her color –
"Please let me reach her" – to become one with her at
some point. Lift their hands into the air to try
and hold her

but their prayers will never reach heaven

Desperate they hang their heads and
shed their petals coloured golden
with worship. Their seeds fall to the
ground like tears entrusting earth
with their unfulfilled wishes

They look like tired people having used up
the last dregs of their strength.

– and they die

Yet until the earth
goes dry and the sun breathes her last breath
they never stop praying for her
And because they are rooted in the ground their dream will never be realized
KLACK
Flowers bloom only on the ground

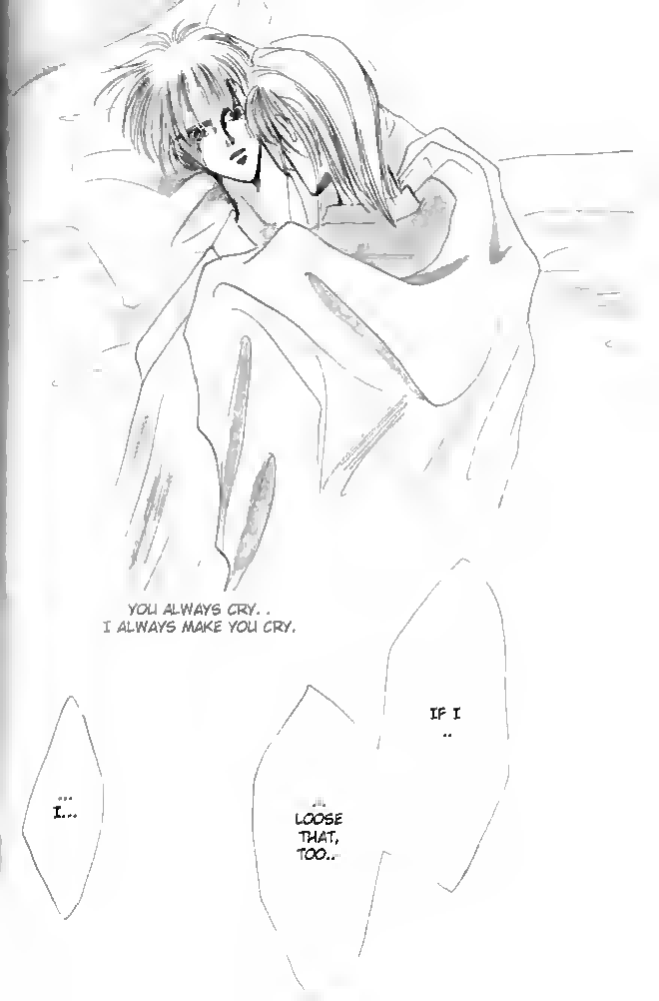
THIS IS THE STORY OF THEIR PRAYER
SAD
... THAT REPEATS ITSELF OVER AND OVER AGAIN.

THERE WAS A NOISE
...
I COULD HEAR IT
'BANG' AS IF SOMETHING HAD TORN

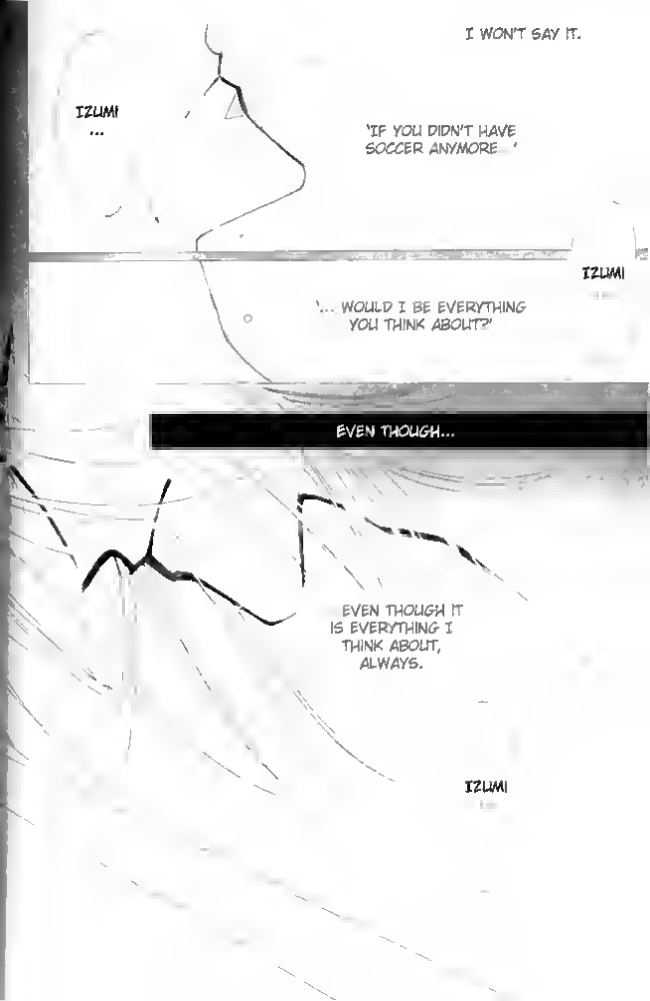
I NEVER THOUGHT ABOUT ..
... WHAT I WOULD DO IF I COULDN'T PLAY SOCCER ANY LONGER!
IF I DIDN'T HAVE SOCCER ANY LONGER ... I COULDN'T GO ON LIVING!
I NEVER EVEN DARED THINK ABOUT IT!
IZUMI!
NO... NO, I'M GOING TO PLAY SOCCER UNTIL THE DAY I DIE.

I KNOW!!
I KNOW THAT, DAMMIT!!
DON'T GET IMPATIENT AND YOU'LL RECOVER FOR SURE ... OKAY?
THEY SAID YOU WILL BE ABLE TO DO EVERYTHING ONCE YOU HAVE FINISHED THE THERAPY
WHY...
BUT THAT'S NOT IT...
THAT'S NOT IT AT ALL!
IZUMI ...!!
I AM GOING TO TAKE ALL THE TIME NECESSARY! IT IS MY INJURY AND I AM THE ONE RESPONSIBLE FOR IT!
THAT THIS KIND OF INJURY OCCURS FREQUENTLY, THAT THE OPERATION IS NOT WORTH TALKING ABOUT ...
IT'S NOT HOPELESS. I WON'T BE ABLE TO PLAY FOR A WHILE.
I'LL BE BACK TO NORMAL IN NO TIME! IT IS NOTHING!

NO... SOCCER IS THE MOST IMPORTANT THING IN THE WORLD!
WHY... SOCCER WAS THE ONLY IMPORTANT THING.
IF IT ISN'T FOREVER
NO! DON'T TAKE IT ...
... AWAY FROM ... ME ...
I WOULD ... DO EVERY-THING ...
...!!
... THERE IS NOTHING... ELSE FOR ME...
... ANYTHING... PLEASE...


YOU ALWAYS CRY. .
I ALWAYS MAKE YOU CRY.
IF I
..
...
LOOSE
THAT,
TOO..
...
I...

'EVERYTHING IS GOING TO BE FINE. YOU ARE GOING TO BE ALRIGHT AGAIN.' THOSE ARE IRRESPONSIBLE WORDS, BARE OF ALL PAIN.
I WON'T SAY IT!
PAIN... GRIEVE... OR WHATEVER IT IS THAT WON'T HEAL
IZUMI...
WHAT ARE YOU LOOKING AT?
IZUMI---
ONLY IZUMI KNOWS HOW DIFFICULT IT IS---


I WON'T SAY IT.
IZUMI
...
'IF YOU DIDN'T HAVE SOCCER ANYMORE...'
IZUMI
'... WOULD I BE EVERYTHING YOU THINK ABOUT?'
EVEN THOUGH...
EVEN THOUGH IT IS EVERYTHING I THINK ABOUT, ALWAYS.
IZUMI

AM I... PART OF IT?

THEN...
EVERYTHING OK?
KNOCK
GOOD MORNING, TAKU-CHAN!
How are you?
がば
WHUAH! SHIBUYA, PLEASE!
GET ME A TV SET!
HA? What?
HM...
TYPICAL!
And cute!
...
THANKS!
OK, OK... CALM DOWN!
AND WHERE IS KOJI?
SEMI-FINALS WILL BE STARTING IN TEN MINUTES!
EXAMINATIONS AND REHABILITATION! PLEASE!

WEE!
MOVE DAM MIT!
IDIOT!
SINCE THAT NIGHT...
... IZUMI HAS NEVER CRIED AGAIN BECAUSE OF HIS INJURY OR THE SIGHT OF MY ARM NOT IN THE OPEN.
...
Oh really
+ trying to study
Not like that!
AARGH!
the match has already started

YOU WOULD BE SUPERVISED BY ABSOLUTE SPECIALISTS! THE DIFFERENCES ON THE PSYCHICAL LEVEL ARE ENORMOUS!
LIKE THAT YOUR RECOVERY WOULD BE DEFINITELY SPEED UP!
IF YOU SIGN WITH US YOU ARE GUARANTEED A TRAINER AND A PHYSIOTHERAPIST!
AS SOON AS THE CHAMPIONSHIPS WERE OVER, VISITORS AND TALENT SCOUTS CAME IN HORDES.
IZUMI'S ANSWER TO THEIR PROPOSITIONS WAS ALWAYS THE SAME THAT HE NEEDED TIME TO THINK THINGS OVER
THE SOONER YOU GET INTO A PROFESSIONAL TRAINING CAMP THE BETTER!
UP TO NOW YOU HAVE JUST BEEN TRAINED IN A SCHOOL CLUB!
CONCERNING THE THING BETWEEN THE YOUNG ATHLETE WHO HAD SKYROCKETED TO THE TOP
— AND THE FORMER POP-STAR ABOUT WHOM EVIL HUMORS WERE BEING SPREAD
THEY WANT AN EXCLUSIVE STORY ABOUT YOUR RECOVERY AND YOUR DEBUT IN THE J-LEAGUE.
WE'VE HAD REQUEST FROM TV AND SEVERAL MAGAZINES.
RUBBISH. HIS KNEE IS BEST OFF WITH US.
AND NOW ALSO IZUMI'S MANAGER IS responsible for PR.
WE ALSO HAVE SOCCER SPECIALISTS
SAY NO TO THAT, PLEASE

MY RELATIONSHIP WITH TAKUTO IZUMI?
BE SURE THAT IT IS NOT A SEXUAL RELATIONSHIP
WAS SUPPLEMENTED BY THE ANNOUNCEMENT OF HIS COMEBACK
AND THAT'S SUPPOSED TO BE A STATEMENT?!
Your fans in the whole country are demanding an answer!
they aren't going to get one
Whatever were you being 'careless' about?!
IS THAT BRAT TRYING TO FOOL US?
KOJI'S STATEMENT CONCERNING THE LOSS OF HIS ARM OUT OF 'CARELESSNESS'
Is that a joke?
PRESS CONFERENCE
I COULD RENT A ROOM WITH A STUDIO ATTACHED NEAR YOUR TEAM.
I CAN WORK WITHOUT EVER SETTING A FOOT IN FRONT OF THE DOOR
I CAN RELEASE A NEW ALBUM ONCE A YEAR WITHOUT ANY SHOWS AT ALL.
AAAGH!!
!!
...
AAAH! HAHA-HAHA-HAHA !!
THAT'S A GOOD ONE!
THIS TIME YOU REALLY DID IT!
THEY ARE HATING YOU!
HA HA HA HA HA HA
JAPAN'S MOST CARELESS MAN.
How can he have lost an arm out of carelessness?!

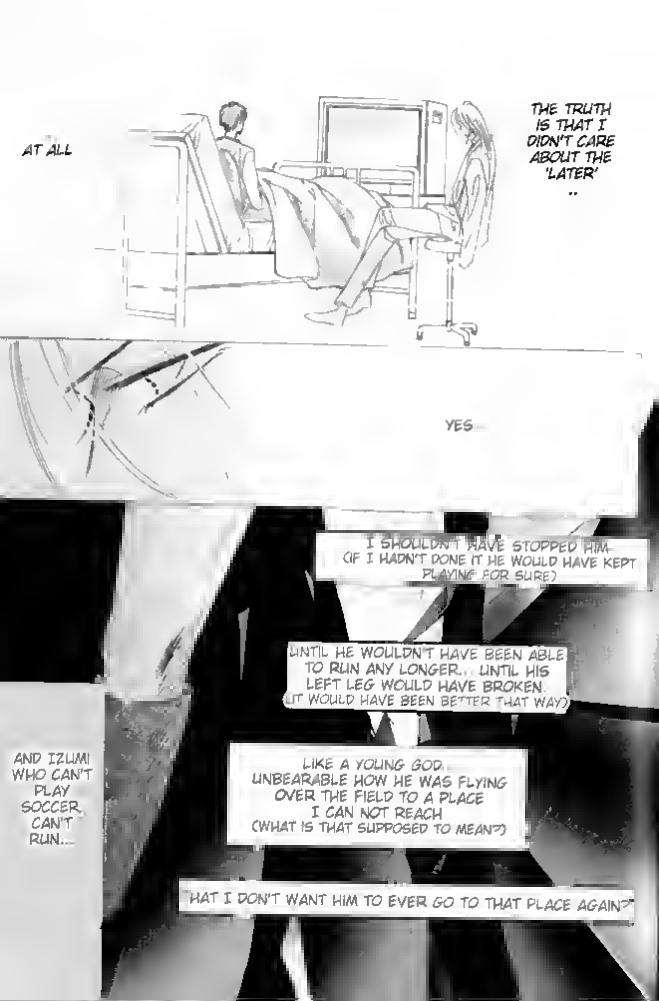
WHAT DO YOU THINK?
IZUMI?
IN WHAT WORLD ARE YOU LIVING?
I'M OFF TRAINING
Oops!
Rubbish
...
BLAM
CRACK

IZUMI WAS TRAINING LIKE A MADMAN.
DAY AFTER DAY
ALMOST...
... AS IF HE WANTED TO AVOID...
... HAVING TO THINK FOR EVEN ONE MOMENT

¡¡AH!!
IZUMI!!
THAT'S ENOUGH! YOU ARE OVERDOING IT!
THEY TOLD YOU IT'S NOT GOOD FOR YOUR BODY
...
GO BACK INTO YOUR ROOM!
STOP IT
...
CLAC
THIS HASN'T GOT ANYTHING TO DO WITH MY LEFT LEG. I HAVE BEEN TRAINING AM I NOT ALLOWED TO DO EVEN THAT?!
I WAS BARELY SWEATING ...

IT'S AS THOUGH MY BODY WAS ROTTING FROM MY KNEE ONWARDS.
I RE-MEM-BER
IN FACT
THE DAY YOU WERE WATCHING THE FINALS ON TV
YOUR WORDS

I WOULDN'T HAVE CARED ABOUT EVEN THE LOSS OF MY KNEE.
BACK THEN
ALWAYS ... I SEEM TO BE ABOUT TO ACCOMPLISH SOMETHING.
BUT I NEVER QUITE MANAGE.
BACK THEN JUST A LITTLE BIT FURTHER.
AND I COULD HAVE DONE IT.


AT ALL
THE TRUTH IS THAT I DIDN'T CARE ABOUT THE 'LATER' ..
YES
I SHOULDN'T HAVE STOPPED HIM.
(IF I HADN'T DONE IT HE WOULD HAVE KEPT PLAYING FOR SURE)
UNTIL HE WOULDN'T HAVE BEEN ABLE TO RUN ANY LONGER... UNTIL HIS LEFT LEG WOULD HAVE BROKEN.
(IT WOULD HAVE BEEN BETTER THAT WAY)
AND IZUMI WHO CAN'T PLAY SOCCER, CAN'T RUN...
LIKE A YOUNG GOD.
UNBEARABLE HOW HE WAS FLYING OVER THE FIELD TO A PLACE I CAN NOT REACH
(WHAT IS THAT SUPPOSED TO MEAN?)
THAT I DON'T WANT HIM TO EVER GO TO THAT PLACE AGAIN?"

CAN YOU IMAGINE WHAT WOULD BECOME OF HIM? HOW HE WOULD BE CRYING? DO I WANT HIM TO BE UNHAPPY? WITH THE SAME STRENGTH WITH THAT I HAVE PRAYED FOR HIS HAPPINESS?!
TO BE THINKING SOMETHING LIKE THIS IS A PURELY EGOISTICAL LOVE! AND THAT NOW THAT IZUMI IS SUFFERING SO MUCH!

I AM SO CLOSE...
WHAT ARE YOU CRYING ABOUT?
WHAT IS IT?
...
drip
ARE YOU HURTING SO MUCH?
...TO HIM
AND YET...

IZUMI ...?
HM ...?
I CAN HOLD YOU IN MY ARMS, CAN KISS YOU, YET ...
SOME DAY ...
WHERE DO YOU THINK OUR SOULS RESIDE?
THE SOUL ...?

IT IS FLOWING THROUGH OUR BODIES
WITH OUR BLOOD
.. YOU ARE GOING TO SPREAD WINGS AS WHITE AS SNOW..
.. AND TAKE FROM THAT FIELD INTO THE AIR.
EVERY ONE OF US IS DESPERATE
EVERY ONE OF US IS DESTINED
FOR A PLACE WE CAN'T REACH
WITH OUR BARE HANDS .
YOU ARE GOING TO .
OVER AND OVER AGAIN
IT IS BORN PURE AND COMES BACK TAINTED.
OUR HEART CLEANSES THE DIRTY BLOOD.
SLIP THROUGH MY FINGERS

WHY DO YOU FEEL SO FAR AWAY?
IT IS...
FLOWING THROUGH US, INTO OUR BONES, OUR WHOLE BODY.
THAT'S WHY WE FEEL PAIN AS THOUGH IT WAS PART OF US.
CALL IT GUILE OR INSTINCT... THIS EGOISM...
OUR BONES WRITHE WITH AGONY
HAS ME CALCULATE.
AND WE BECOME UNABLE TO BEAR OUR VERY FORM.
IT PIERCES OUR SKIN AND BREAKS FROM OUR VERY SELVES
... HOW I CAN TIE HIM TO ME...

DOES THAT MEAN YOU WOULD RATHER ..
I HAD LOST MY LEG ...
... WITH EVERY SINGLE THING I DO,
THAN YOU YOUR ARM?
...!!
I WANT YOU TO GET WELL AGAIN! WITH MY WHOLE HEART!
WHAT THE ...?! OF COURSE NOT! HOW COULD MY ARM ... COMPARE TO ONE OF YOUR LEGS?!

MY SOUL ...
AAH ...
WITH MY HEART AND SOUL ...
IS ROARING WITHIN MY EVERY CELL
YOUR WONDER-FUL EYES ...
IT IS RAGING LIKE A FLOOD, HEAVY WITH MADNESS
IT GENTLY CRADLES MY BODY..
. THE WARM, LIVELY NUCLEUS OF MY BLOOD
THEY LOOK RIGHT THROUGH EVERY-THING

"THAT PLANNED
SO THAT IS ...
I RECOGNIZED IT. .
...TRAP!"
... FOR WHAT IT IS
AND TAPPED INTO IT WILLINGLY."
REALLY ...?
... WHY THE WHOLE BODY IS IN SUCH PAIN.

WILLINGLY
IZUMI HASN'T BEEN ABLE TO SLEEP FOR A LONG TIME.
BECAUSE OF THE MANY ANTIDEPRESSANTS THEY GAVE HIM IN ORDER TO PREVENT A CHRONICALLY DISTURBED SLEEP
ONE NIGHT HE QUIETLY GOT UP
AND, TO FIND OUT WHETHER I WAS ASLEEP.
HE WAS CRYING..
..WITHOUT MAKING A SOUND
HE RAN HIS FINGERS DOWN MY LEFT ARM ONLY STOPPING
AT THE POINT WHERE THERE WAS NOTHING MORE LEFT.
THE MANY SLEEPLESS NIGHTS MADE HIM SUFFER EVEN MORE

THINGS LIKE THAT REPEATED THEMSELVES OVER AND OVER AGAIN.
...
ONLY TO OPEN HIS EYES 30 MINUTES LATER. TWO HOURS HE SAT THERE BATHED IN SWEAT AND WHIMPERING.
AFTER TORTURING HIMSELF FOR THREE DAYS HE FINALLY LOST CONSCIOUSNESS
...
BECAUSE PEOPLE WHO ARE TRYING TOO HARD DON'T MANAGE TO FALL ASLEEP. THEY TOLD HIM THAT SKIPPING A FEW NIGHTS WOULDN'T DO ANY HARM.
HIS PALE FACE AND TREMBLING BODY...
.. NIGHTMARES KEPT SHOCKING OUT OF SLEEP.
I WAS IN A LONG, WHITE CORRIDOR
...
I KEPT RUNNING AND RUNNING
...
THERE WAS A STRANGE MAN
...
HE HAD A KNIFE
..
AND WAS COMING AFTER ME
...

HE WAS RUNNING AFTER ME, LAUGHING HAPPILY
IT WAS HORRIBLE ... I RAN ON AND ON. EVERYTHING WAS HAPPENING IN SLOW MOTION
HE CAME CLOSER ...
I TRIED TO YELL BUT ONLY MANAGED A CROAK!
A SCENARIO THAT SEEMED VAGUELY FAMILIAR
MY OWN SCREAMS WERE WHAT WOKE ME ... I WAS OUT OF BREATH ... COULDN'T RUN—
THE DREAM WAS AS REALISTIC AS AN EXTENSION OF MY DAILY LIFE
CAN'T RUN ... HE'S GOING TO KILL ME
EVEN THOUGH IN MY DREAM I REALIZED THAT IT WAS JUST A DREAM THE FEAR DIDN'T GO AWAY.
I COULD FORCE MY EYES OPEN BUT WHEN I TRY TO CRAWL OUT OF THE SWAMPS OF THE PRESENT, I SINK IN DEEPER THE HARDER I TRY
EVEN IF I LEAVE IT ALONE, I SINK DEEPER
HAVE TO RUN AWAY

THEY KNOW THAT IZUMI IS GETTING WEAKER WITH EVERY DAY THAT PASSES AND YET...
'WITH INJURED ATHLETES DEPRESSIONS ARE NOTHING OUT OF THE ORDINARY ...'
TAKUTO IZUMI
NEUROLOGISTS, PSYCHIATRISTS, THERAPISTS ...
THE ANSWER WAS ALWAYS THE SAME
EXACT-LY.
NO REASON TO WORRY? OH REALLY?
'ONCE THEY ARE ACTIVE AGAIN THEIR CONDITION NORMALI-ZES ON ITS OWN
THE SAME GOES FOR THE DISTURBED SLEEP, ONCE HE HAS RECOVERED.'
AND I AM SUPPOSED TO LEAVE SOMETHING LIKE THAT IN THE HANDS OF SOME DOCTORS?!
THEY WANT TO LEAVE US WITH THAT?
'THERE IS NO REASON TO WORRY.'
PAH!

IT IS NOT AS THOUGH IZUMI WAS MENTALLY ILL ..
BUT SUCH CHILDISH THEORIES CAN'T EXPLAIN IT AWAY EITHER.
IF THAT IS ALL YOU'VE FOUND OUT IT IS NO BIG BREAKTHROUGH.
WELL...

HEY, TAKU-CHAN! NO MORE CRUTCHES?!
GREAT!
SHIBUYA! LONG TIME NO SEE!
HOW DID YOUR ENTRANCE EXAMS GO?
WHERE DO YOU WANT TO GO?
WHAT ABOUT THE TWO OF YOU?
WHAT ABOUT YOU? HAVE YOU DECIDED ON A CLUB?
HI, HI!
NO PROBLEM FOR SOMEBODY AS YOUNG AS I AM!
Outwardly he seems really cheerful
I HAVE MADE A DECISION.
YES.

A TEAM FROM THIS AREA IS PROBABLY THE BEST CHOICE
EH...?
THEY OFFERED MORE MONEY THAN ANYONE ELSE AND I'LL GET TO PLAY AGAINST TOP TEAMS AS SOON AS I HAVE RECOVERD.
I WANT TO GO WHERE I AM NEEDED THE MOST.
IF I RECOVER SOON I'LL QUICKLY MAKE IT TO THE TOP.

EH... AH!
IT IS ROARING THROUGH MY BODY...
INDEED!
He's just here because you are here!
...THIS FEELING...
...THAT CANNOT BE WASHED OUT OF ME
BUT WATCH OUT! HE'S ANYTHING BUT EASY TO HANDLE!
AFTER ALL KOJI HAS BEEN LONG SINCE RELEASED.
YEAH.
WELL...
YOU'D BETTER LEAVE HIM WITH US! NOW THAT HE DOESN'T HAVE A DRIVER'S LICENSE ANY LONGER AND THE NEW ARTIFICIAL LIMB IS ON THE WAY...

<BRONZE VOLUME 07 CHAPTER 26/END>

OKAY, THESE ARE KOJI'S CONDITIONS.
HE WANTS A NEW BAND, INCLUDING HIM. NO LIVE-CONCERTS, NO TV- APPEARANCES. INSTEAD MORE COMMERCIALS.
A NEW ALBUM EVERY ONE TO TWO YEARS WITH SIMULTANEOUS VIDEO RELEASE. SINGLES ONLY AS TIE-UP TO SERIES OR COMMERCIALS.
THAT MEANS: WE FROM GOD WILL GO TOGETHER WITH KOJI.
IN SHORT, GOD IS NOT THE BACKING ACT FOR KOJI NANJO, WE FORM A NEW PROJECT TOGETHER.
IF AND HOW IS UP TO EVERY SINGLE ONE OF YOU. ANSWER AS SOON AS POSSIBLE.

#GAMEOVER
@IRC.IRCHIGHWAY.NET
GAME OVER OR CONTINUE
SCANNED>>ROX
TRANSLATED>>KYOULY
EDITED>>KYOULY

WHAT SENSE DOES A BAND MAKE, IF YOU CAN'T PLAY IN FRONT OF PEOPLE?
NO CONCERTS? THAT'S THE BEST ABOUT IT!
BASS: KIMIE MORI (16)
PLAYING WITH KOJI IS OKAY. THAT'S ENOUGH GUARANTEE FOR ME. WHAT IS IT, TAKAFUMI?
Only musician in a studio is annoying, too!
I'm fed up with concerts anyway
I STAY. I DON'T HAVE ANYTHING ELSE TO DO AT THE MOMENT.
DRUMS: KYOICHIRO TACHIBANA (30)
I WON'T MAKE MUSIC WITHOUT KOJI.
OF COURSE.
KEYBOARD: TAKAFUMI YOSHIAYA (22)
I QUIT.
SORRY
GUITAR: KAI KUROSAKI (21)

I DON'T WANT TO END UP AS KOJI'S DECORATION.
JERK
Still a kid.
WHAT?! ARE YOU SERIOUS ?!
YES, I AM
I'VE HAD ENOUGH OF HIS EVER-CHANGING MOODS.
KAI...
LOOK FOR SOMEONE ELSE.
YES, YOU DID ...
KAI-KUN !!
!
BOSS ..!
DID I GET IT RIGHT, KUROSAKI ?

"KOJI NANJO" IS OVER NOW.
YOU'D BETTER STAY WHERE YOU WERE.

KOJI...!!
And it was so beautiful
THE HAIR
WHAT...?

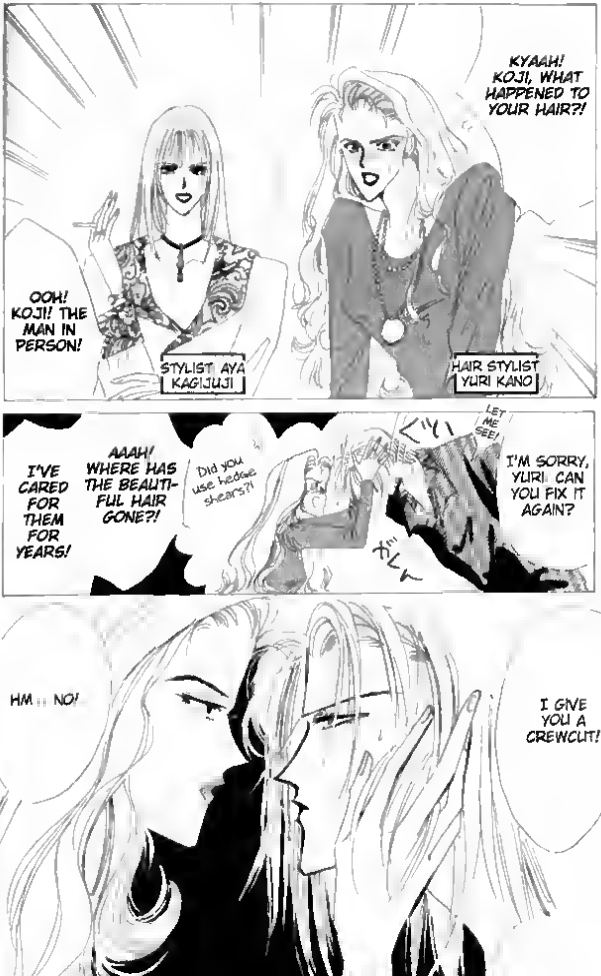
...
!
UH...
ANYONE ELSE WHO WANTS TO QUIT?
THEN DECIDE WHEN YOU WANT...
THINK ABOUT IT FIRST...
...AND KEEP PLAYING WITH US UNTIL THEN.
EVERYTHING HAPPENS SO SUDDENLY!
UH... WAIT..
Hmm
AAH! I CAN'T THINK ANYMORE!
THIS WORKS?
HUH?
DON'T RACK YOUR BRAINS! GOOD LUCK!
URGH!
DON'T PANIC! YOU STILL HAVE YOUR WHOLE LIFE!
MY LIFE DEPENDS ON IT!
SO MAKE YOUR DECISIONS SOMETIME...
BUT I... HAVE A FAMILY.

I NEED MONEY, TOO.
FOR THIS
SHIK SHIK
...
COOL
WOW
TAKASAKA TOLD US ...
HOW DID THIS ...?
OUT OF COWARDICE

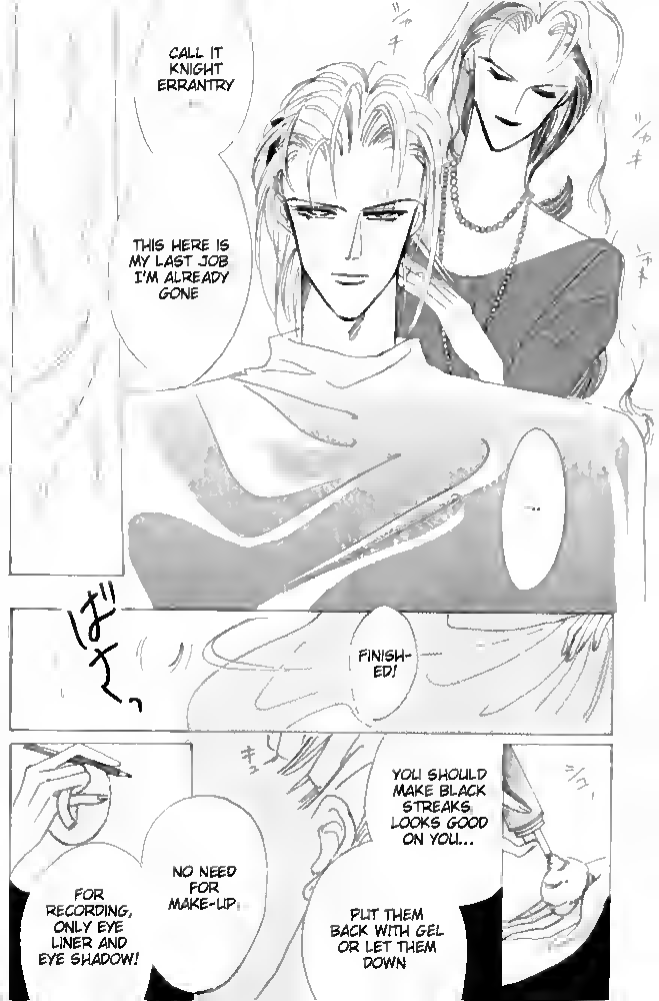
ONLY THEN YOU SHOULD QUICKLY MAKE A SINGLE.
AFTER THAT AN ALBUM WITH VIDEO.
YOU WILL HAVE TO CHANGE YOUR STYLE AND IMAGE.
WE'LL PUSH IT WITH TV-PROMOTIONS THEN
IF IT DOESN'T WORK, THIS CONVERSATION DID NEVER HAPPEN
THAT MEANS YOUR INCOME SINKS
WITHOUT CONCERTS, THE MONEY WILL LACK.
YEAH!
WE WOULD ONLY SPLIT UP WITH HIM RELUNCTANTLY
DID YOU GET THAT, NANJO? THIS IS THE LAST TIME!
Ha Ha Ha
A BOY-GROUP? JUNGLE? RAP?
Euro? Idol-Pop?
SHIBUYA PRO DOESN'T JOKE

CAN YOU CALL HIM HERE?
I'LL CALL HIM RIGHT AWAY. WAIT.
WAIT A MINUTE...
HM... JUST LEAVING IT OUT?
AND THE MISSING GUITAR?
THAT WOULD CHANGE THE STYLE.
I KNOW SOMEONE WHO MIGHT SUIT US.
IT SURELY WON'T WORK WITHOUT A GUITAR.
HM...
I PROMISE YOU IT'LL BE A HIT!
PLEASE LEAVE THE SOUND AND THE LOOK OF THE BAND TO ME...

WELL THEN NANJO, WE HAVE A PRESS CONFERENCE. YOU NEED TO GO TO THE MASK.
I HOPE, YOU'RE SERIOUS ABOUT THIS..?!
KOJI!!
THE NAME OF BAND IS "KREUZ".
COOL !
ANY OBJECTIONS?
"KREUZ".
OKAY!


KYAAH! KOJI, WHAT HAPPENED TO YOUR HAIR?!
OOH! KOJI! THE MAN IN PERSON!
STYLIST AYA KAGIJUJI
HAIR STYLIST YURI KANO
I'VE CARED FOR THEM FOR YEARS!
AAAH! WHERE HAS THE BEAUTIFUL HAIR GONE?!
Did you use hedge shears?!
LET ME SEE!
I'M SORRY, YURI. CAN YOU FIX IT AGAIN?
HM... NO!
I GIVE YOU A CREWCUT!

TSE, TSE...
UH ONE HOUR!
TAKA-CHAN? HOW MUCH TIME TIL THE CONFE-RENCE?
WHAT?! WE WON'T MAKE IT!
HUR-RY UP, PLEA-SE!
AND HIS GETUP?
THAT'S OKAY, AYA-SAN
NOTHING BUT WORK WITH YOU TIL THE END!
"... TIL THE END?"
HUH? BUT I...
COME ON
This
Come!
LET HER WORK, TAKA-CHAN! ♡
I'LL GO TO NEW YORK ...


CALL IT KNIGHT ERRANTRY
THIS HERE IS MY LAST JOB I'M ALREADY GONE
...
ばさっ
FINISH-ED!
YOU SHOULD MAKE BLACK STREAKS. LOOKS GOOD ON YOU...
PUT THEM BACK WITH GEL OR LET THEM DOWN
NO NEED FOR MAKE-UP.
FOR RECORDING, ONLY EYE LINER AND EYE SHADOW!

KISS ME ..
... AS A FAREWELL

giggle
chu
SOME-
THING
ELSE!
I HAVE
A REASON
TO GO!
I WANT MY
OWN HAREM
WITH BLOND,
BLUE-EYED
BEAUTIES!
YURI.
THAT'S
GOT
STYLE..

YOU, TOO, BOY.
YOU'VE BECOME A GREAT GUY
IS HE DONE?!
YURI-SAN!
HE'S IN THERE!
THANK GOD! WE'LL TAKE OVER!
OKAY.
AND ..?
Here?

COME ON.
THIS SUCKS.
HE DOESN'T SEEM TO BE SETTING VALUE ON HIS VIRTUE.
LIKE STUDENTS!
On the forehead!
HA! HA! HA!
He's crazy!
TSE!
Cute!
A KISS ON THE FOREHEAD! IDIOT!
AM I HIS AUNT OR SOMETHING? HOW EMBARRASSING!
I WON! A FERRAGAMO!
SEEMS LIKE A BET.
FERRAGAMO: ITALIAN BRAND FOR PARFUMS CLOTHES, BAGS, SHOES AND OTHER ACCESSORIES
AAAAH! STOP IT! IT'S SCARY!
Don't say it!
A TEN YEARS DIFFERENCE!
Right?
HE'S STILL YOUNG.
And it ends up with tears.
GUYS LIKE HIM GO OFF LIKE ROCKETS IF YOU WAKE THEM WITH A KISS!
I NEED SOME PRACTICE AGAIN.
SEEMS LIKE..

WHO CARES?
TONIGHT WE'LL DRINK 'TIL WE CAN'T GET UP ANYMORE!
It'll be my treat of course!
AYA...
I like you
This'll be fun!
HA! HA! HA!
BUT BEFORE THAT, WE'LL GO TO TAKAFUMI-CHAN TO SEE THE EMBARRASING PRESS CONFERENCE AND LAUGH OUR ASSES OFF!
I WONDER HOW HE WANTS TO GET OUT OF IT THIS TIME!

TADAAH!
A star is born!
Dear! We were flying!
UH..
WAS THE PRESS CONFE-RENCE FUN?
HI! HI!
Just finished it.
uh..
Ah
cough
KA-TSU-MI-KUN!
HA HA HA HA HA!
BUWAA AAAAHH!
I'm done!
He said all those things and now we've angered the press! What should I do?
YEAH, YEAH, YEAH!
I'D LIKE TO INTRODUCE SOMEONE TO YOU.
NICE TO MEET YOU. I'M MIYAKO YOSHI.
SHE'S SWEET LITTLE 20 AND IS GETTING LESSONS AS A STYLIST.

Sweet little 20?
smack
20?
WHEN DID YOU PASS HIM?
OUCH!
SHE REPEATED A YEAR AND THEN DROPPED OUT OF SCHOOL.
HEY, HEY...
!!
SHE WENT TO A VOCATIONAL SCHOOL TO BECOME A HAIR STYLIST!
Don't be so mean.
Keep cool

KOJI'S HAIR STYLIST?
Ooh,!
EXACTLY.
SHE WANTED TO GET TO KNOW YOU BEFORE YOU GO
HEY, MIYAKO-SAN!
WOW..
WHAT A BEALITY..
すたすたすた
UH... I'M YOUR BIGGEST FAN!
I ADMIRE YOU FOR A LONG TIME AND I'VE ALWAYS WISHED...
... YOU COULD BE LIKE AN OLDER SISTER TO ME!
Wonderful
THA THANKS.
HM
YOU ARE MUCH MORE BEAUTIFUL THAN I HAVE THOUGHT!

BOTH OF YOU COULD BE ACTRESSES!
SHE SEEMS TO BE NERVOUS!
あぜん…
UH
HEAVY!
OH DEAR
She's unique!
OH REALLY? THANKS!
OH, AND KAGIJUJI-SAN! YOUR DESIGNS ALWAYS HIT THE MOOD!
GULP!
HEY, HOW ABOUT DOING KOJI'S MAKE-UP?
WE'LL HELP YOU!
A REAL AESTHETE
A DREAM
SO MANY GOOD-LOOKING MEN AND WOMEN!
Even the aged.
THAT IS...
WAA AH!
MIYA-KO!
THAT ...

HA! HA! HA! HA! HA!
HA HA HA HA
hi hi hi
stop it!
Ha! Ha! Ha! Ha!
SOON!
ARE YOU HER BOY FRIEND?
FANCLUB NUMBER 8729! COOL, ISN'T IT?
I HAVE A NOSE-BLEED!
IT'S . . . TO SEE YOU THIS CLOSE...!
Ha Ha Ha
DRIP
ドキドキ ドキドキ ドキドキ ドキドキ
IF A GUY TOUCHES ME ALL OVER, I GET THE CREEPS.
smile
I NEVER WANTED TO LEAVE KOJI TO THE OTHER GIRLS
AND A MAN IS OUT OF THE QUESTION!
NOTHING CAN HAPPEN TO YOU WITH US AS SISTERS!
MIYAKO-CHAN, I LIKE YOU! YOUR WAY TO KOJI IS OPEN NOW!
EH? EH?
We can manage this!

MIYAKO-SAN ..
THAT'S ...!
How wonderful!
Great!
Everything's
WELL THEN, IT'S A DEAL!
SIGH!
YOU'RE RIGHT...
I CAN'T POSSIBLY RUIN NANJO-S, IN'S BEAUTIFUL FACE...
... WITH MY HUMBLE MEANS!
She's herself again
BUT I STILL HAVE TO LEARN!
I WOULD REALLY LIKE TO, BUT I COULD NEVER BECOME YOUR SUCCESSOR!

A...
HM?
THEN, WHAT KIND OF IMAGE WOULD YOU GIVE HIM?
A NEW IMAGE?
I'D LEAVE THE MAKE-UP AS IT IS AND HE SHOULDN'T USE TOO MUCH OF IT.
well?
BUT IF IT WERE DARKER, MORE CONTRAST WOULD EMERGE.
THE SHORT HAIR IS A GOOD BEGINNING...
This is really fun!
LIKE THIS, HE'LL ALSO GET OLDER FANS, NOT ONLY GOTHS HIS AURA ATTRACTS PEOPLE... MAYBE EVEN
IT'S DEFINITELY DIFFERENT THAN BEFORE YOU DON'T REALLY NEED TO DO HIS HAIR.

chuckle
I DON'T AIM FOR THEM..
I TAKE HER!
I DON'T MIND...
I knew it
I only have to look at him and I get a nose-bleed!
But this doesn't work!
WHA...
HUUU UH?!

WELL THEN
?
IN THIS MANNER
...
YOU STILL HAVEN'T DEFACED HIM YET!
WAS THAT A COM-PLIMENT JUST NOW?
I can't belie-ve it!
MHM
YES!
COOL!
blush
ooh!!
ooh!!

UUUWAAAAH
You're so childish!
Wow!
She's really going at it.
Still totally away
IZUMI, FORGIVE ME
.....
Phew!
He's always so picky
Ha! Ha! Ha! Yuri-san you're awesome!
Am I not?
BON APPETIT!
HM! YUM, MY!
VICTORY
UHM...
I don't care!

GUNJI, YOU'RE RIGHT ON TIME!
SORRY, THAT I'M SO LATE
HELLO!
GUNJI, YOU KNOW THE BAND ALREADY.
HE PLAYS THE VIOLIN BUT ALSO THE GUITAR.
THIS IS KEISUI GUNJI, 22, JUST FINISHED THE SCHOOL FOR MUSIC.
That's Aya-san and Yuri-san
Hi
Hello!
GOOD AFTER-NOON!
SURE.
LET'S SEE IF OUR SOUND GOES WELL TOGETHER.
WAIT A SEC!
CAN YOU PLAY "BAD BLOOD"?

IS EVERYONE OF US CHANGEABLE?
THAT'S NOT A BAND ANYMORE!
DO YOU HAVE SOMEONE READY FOR ME, TOO?
KIMIE...
KIMIE ..!!
YOU CAN'T DO THAT!
THEN HIS POSITION IS TAKEN!
WHAT HAPPENS WHEN KAI-SAN RETURNS?
IT MUST GO ON ..
I'VE CALLED GUNJI BECAUSE KOJI CAN LEAVE THE HOSPITAL ONLY SELDOM.
I THINK THAT KAI WILL COME BACK ..
OOH !
!
BESIDES, I DON'T KNOW ANY OTHER BASS-PLAYER AS GOOD AS YOU, KIMIE.

Don't listen at all.
CHATTER
CHATTER
CHATTER
SHE PRAISED ME!
CLAP CLAP
WELL, LET'S DO IT!
YEAH!
SIMPLE-TON...
wants to go home quickly.
IZUMI WILL BE SURELY MAD...
He gets jealous so quickly.
has lipstick on his collar
Atchooo!

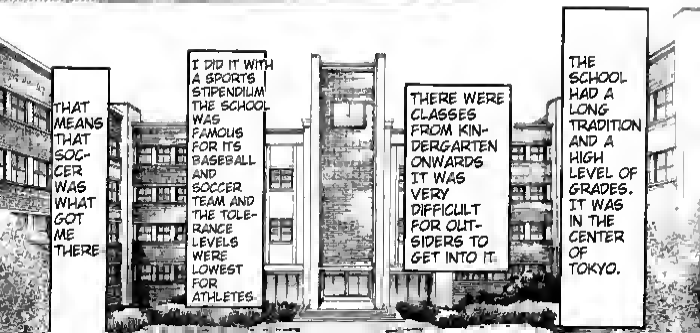
BRONZE extra number <section II>

SCANNED>>ROX
TRANSLATED>>HTTP://WWW.YUMIE.DE
EDITED>>KYOULY

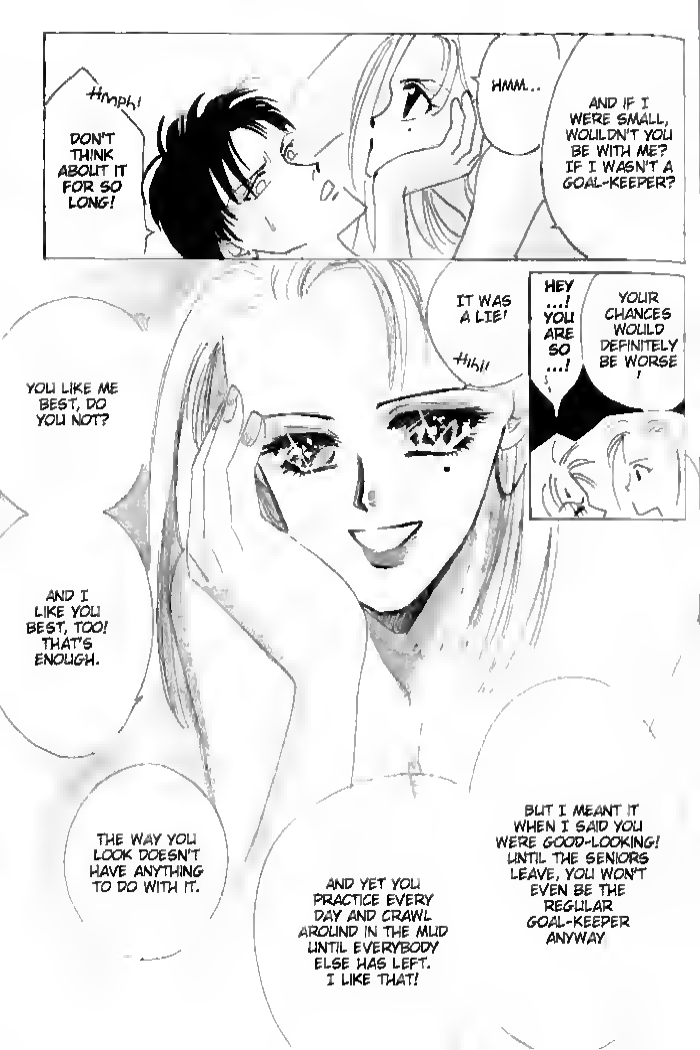
OH!
IT WAS A MEETING...
...OUT OF A SHOJO MANGA.

silence
...
...
IS PICKING UP A BOOK
YOU HAVE SEEN IT!
YOU THERE, WHO IS PRETENDING TO BE ALL INNOCENT!
EH?
AH! FROM MY SCHOOL! I DON'T KNOW YOU! YOU'RE IN CLASS 1-C - WHAT IS YOUR NAME?
HI... HISAYA KUNIHIDE ...
OKAY.
AH!

MY PANTIES!
What legs!
MAKES ...?
ERI IJIMA! I'M ALSO IN THE FIRST GRADE!
AND SO...
AH!
Y-YES!
かあ
is remembering
LOOKING MAKES ONE PARFAIT! OK, GET UP!
...THINGS STARTED FOR US.


THAT MEANS THAT SOCCER WAS WHAT GOT ME THERE
I DID IT WITH A SPORTS STIPENDIUM. THE SCHOOL WAS FAMOUS FOR ITS BASEBALL AND SOCCER TEAM AND THE TOLERANCE LEVELS WERE LOWEST FOR ATHLETES.
THERE WERE CLASSES FROM KINDERGARTEN ONWARDS. IT WAS VERY DIFFICULT FOR OUTSIDERS TO GET INTO IT.
THE SCHOOL HAD A LONG TRADITION AND A HIGH LEVEL OF GRADES. IT WAS IN THE CENTER OF TOKYO.

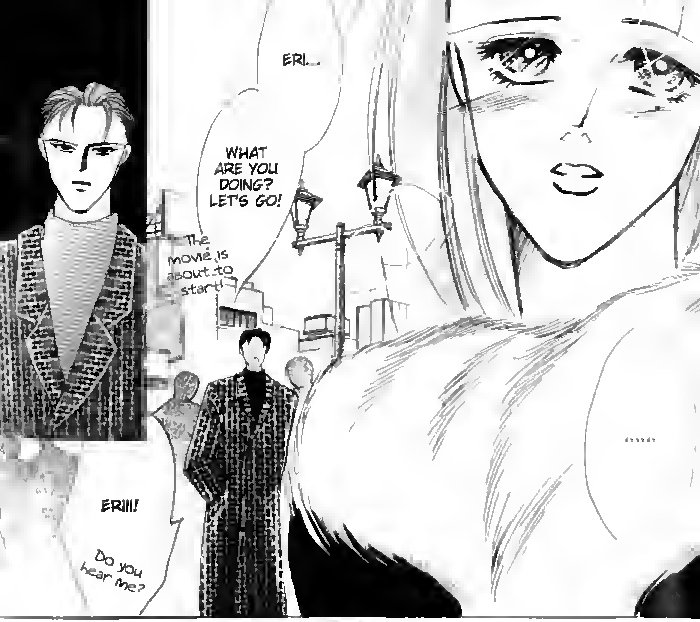
FOR ME IT WAS LOVE AT THE FIRST SIGHT. AS I TOLD HER, HER ANSWER WAS 'ALRIGHT!' IT WAS REALLY JUST LIKE A MANG...
HE HE
ERI WAS VERY PRETTY AND THERE WERE MANY BOYS WHO WERE IN LOVE WITH HER.
I LIKE BIG BOYS' JUST LIKE YOU, HISAYA.
BROAD SHOULDERS, A THICK CHEST, LONG HANDS AND LEGS!
I LIKE YOU BEST WHEN YOU ARE IN YOUR GOAL THEN YOUR FACE CHANGES TOTALLY.
WHEN YOU ARE ALL ALONE, GUARDING THAT HUGE GOAL, THAT IS SO COOL!
YOUR EYES, TOO!


Hmph!
DON'T THINK ABOUT IT FOR SO LONG!
HMM...
AND IF I WERE SMALL, WOULDN'T YOU BE WITH ME? IF I WASN'T A GOAL-KEEPER?
HEY ...! YOU ARE SO ...!
YOUR CHANCES WOULD DEFINITELY BE WORSE
IT WAS A LIE!
Hihii
YOU LIKE ME BEST, DO YOU NOT?
AND I LIKE YOU BEST, TOO! THAT'S ENOUGH.
THE WAY YOU LOOK DOESN'T HAVE ANYTHING TO DO WITH IT.
AND YET YOU PRACTICE EVERY DAY AND CRAWL AROUND IN THE MUD UNTIL EVERYBODY ELSE HAS LEFT. I LIKE THAT!
BUT I MEANT IT WHEN I SAID YOU WERE GOOD-LOOKING! UNTIL THE SENIORS LEAVE, YOU WON'T EVEN BE THE REGULAR GOAL-KEEPER ANYWAY

IF YOU DON'T DO THAT I'LL BE SAD I HAVE TO HEAR IT EVERY DAY TO BE SATISFIED..
AND KISS ME OFTEN?
WILL YOU TELL ME EVERYDAY THAT YOU LOVE ME?
..OR IS THAT TOO MUCH OF A NUISANCE?
ERI..
OF COURSE NOT..
I LOVE IT TO HOLD YOU GENTLY.
TO WALK WITH YOU HAND IN HAND
OR WALKING CLOSE TO EACH OTHER IN WINTER, ARM IN ARM.
WHEN YOU KISS ME OUT OF THE BLUE.
THEN WE'D DRINK HOT COFFEE AND GO FOR A WALK.

ERI LOVES TALL MEN.
WITH LARGE HANDS, BROAD SHOULDERS AND A BROAD CHEST. MEN SHE CAN LEAN UPON.
SINCE THE SPORTS MANGA BOOM SHE LOVED SOCCER AND ESPECIALLY GOALKEEPERS.
WHEN I ASKED HER WHY SHE ANSWERED - "BECAUSE THEY WATCH OVER THE WHOLE GAME AND KNOW MORE ABOUT SOCCER THAN ANYONE ELSE. THEY HAVE TO STAY CALM NO MATTER WHAT HAPPENS AND BE PRECISE WITH EVERYTHING THEY DO. IT IS THE MOST IMPORTANT POSITION IN THE FIELD. AND IT IS UNIQUE!"
HER ANSWER CAME INCREDIBLY FAST.
I ALSO STARTED TO PLAY SOCCER BECAUSE OF THE MANGA BOOM. YET I LIKE IT WHEN FACED WITH AN AGGRESSIVE ATTACK THE GOAL-KEEPER GETS OUT OF HIS GOAL AND ACTIVELY TAKES PART IN THE GAME
AND EVEN THERE WE AGREED.
I LIKE BEING UNIQUE
I LIKE BEING SPOILED AND SPOILING SOMEBODY IN RETURN.
ERI AND I OFTEN SPOILED EACH OTHER.

WE WERE THE GREATEST LOVERS THE WORLD HAD EVER KNOWN.
AT LEAST UNTIL THE END OF THE THIRD YEAR, UNTIL THAT WINTER DAY...
黒い紅
LEVLON
黒い紅
LEVLON

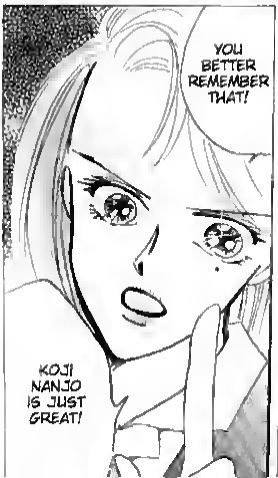

ERI...
WHAT ARE YOU DOING? LET'S GO!
The movie is about to start!
ERI!!
Do you hear me?

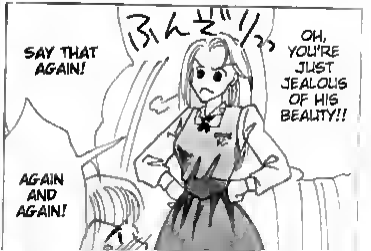
SOON THE MODEL WAS IN EVERY OTHER SPOT ON TV.
IT WAS A COSMETICS ADVERTISEMENT THAT WAS EVERYWHERE IN THE CITY.

A MAN CALLED KOJI NANJO.

is now in high-school and has a different uniform

cute!
REALLY? IT DOESN'T INTEREST ME AT ALL.
CAN YOU LEND IT TO ME?
let me see!
I watched it a hundred times.
YESTERDAY I FINALLY GOT THE VIDEO OF THE WHOLE BAND!
It's greeeeat!
YES, HE DEFINITELY IS!





ERI..
OH, HISAYA!
ARE YOU DONE PLAYING SOCCER?
Ah, that's her boyfriend!
TOLD YOU WE HAD JUST A MEETING TODAY...
Sigh...
REALLY? THEN LET'S GO!
ERI ...?
CAN I BORROW THIS? PLEASE!
NOT A CHANCE! A REAL FAN MUST BUY IT HERSELF!
BYE!
ERI..
HEY KUNIHIDE! IF YOU DON'T HANG ON HER, ERI WILL BE TAKEN FROM YOU!!
SHUT UP!
...HAD TURNED INTO A FAN OVERNIGHT AND SPENT THE WHOLE DAY WITH HER FRIENDS.

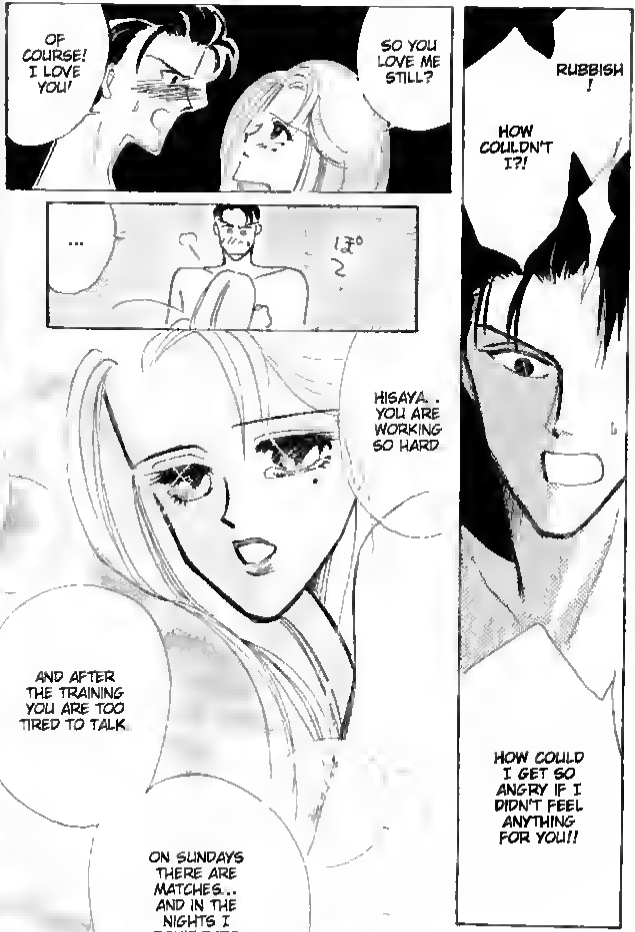
IF I ASK YOU TO BUY ME SOMETHING I AM NOT GOING TO GET IT!
ERI IS VERY PRETTY.
ERI!!!
WHOOPS, YOU KNOW ABOUT THAT?
25,000 YEN?! THAT'S QUITE EXPENSIVE
DID YOU FIND SOME GUY TO BUY IT FOR YOU?
THAT IS TRUE LOVE!
ALL THE MEN ARE AFTER HER. EVEN WHEN SHE SAYS THAT SHE HAS GOT A BOYFRIEND MANY KEEP TRYING.
BUT NO MORE OF SUCH WEIRD STUFF!
Don't go selling your panties or else!
DON'T PRETEND THOSE MEN DON'T HAVE ULTERIOR MOTIVES!
SHE'S HAD THE BUY HER ALMOST EVERY EXPENSIVE BRAND ARTICLE SHE OWNS.
YOU POOR SCHOOL BOY?
I'LL BUY YOU THINGS, WHATEVER YOU WANT!
Now he's 191 cm and still 78 kg
Hmph!
HE'S ALL MASCULINE! HE DOES MARTIAL ARTS! HE'S 188 CM TALL AND WEIGHS 78 KG! LOOK!
WHAT?!
BEAUTY
PEERLESS
WHAT DO YOU WANT WITH HIM ANYWAY? HE LOOKS JUST LIKE A WOMAN WITH THAT LONG HAIR!
He's gay, definitely

TOTALLY
DON'T DO IT!
I COULD GROW MY HAIR, TOO!
sari sari
STRICT
HE'S SOOO BEAUTI-FUL!
HE LOOKS SO GOOD! AND THAT HAIR!
defeated
UH.
OH HISAYA, I LIKE YOU EXACTLY THE WAY YOU ARE!
I feel like crying.
sob
HE'S NOTHING BUT A DREAM!
pito
Hm
KOJI IS JUST AN IDOL! YOU ARE THE REAL THING!
SOME TIME LATER.
YES. THAT'S WHAT IT'S LIKE..

KEPT PLAYING SOCCER IN THE CLUB THE TRAINING WAS HARDER THAN EXPECTED. IN THE MORNINGS, IN THE EVENINGS AND ON SUNDAYS THERE WERE TRAINING MATCHES. MY FREE TIME WAS LIMITED TO CLASSES IN SCHOOL
AND I...
KOJI MADE HIS DEBUT AS A SINGER.
ERI WAS BESIDE HERSELF WITH HAPPINESS AND STARTED CHASING HIM.
TO FINANCE THAT SHE TOOK A JOB
I ONLY MET ERI DURING THE BREAKS AND FOR LUNCH.
HE HAD BECOME THE ONLY TOPIC OF HER CONVERSATIONS.

WELL, BECAUSE ...
WELL, I EAT SEAWEED EVERY DAY AND USE SPECIAL SHAM-POOS
AND WHY ?
KOJI LIKES WOMEN WITH LONG HAIR!
HM?
YOUR HAIR HAS GROWN LONGER.
KOJI'S EARRINGS ARE REALLY EXPENSIVE .. ALL I'VE GOT ARE CHEAP RINGS.
OH, A WHILE AGO IT REALLY HURT!
WHEN DID YOU GET YOUR EARS PIERCED?

I DON'T WANT TO HEAR THAT NAME EVER AGAIN!
ERI ...!!
...!
ぷいっ
I'M NOT ANGRY ABOUT THAT. BUT NOT WHEN WE ARE TOGETHER!
GIRLS FALL IN LOVE WITH ROCK-STARS, THAT'S NOTHING OUT OF THE ORDINARY!
LEAVE THAT FOR THOSE FRIENDS OF YOURS!
THE HAIR AND EARRINGS SUIT YOU JUST FINE!
HISAYA.
DON'T YOU LOVE ME ANYMORE?
WHEN WE FINALLY DO MEET, I HEAR YOU TALKING ABOUT ANOTHER MAN...
... IT REALLY GETS ON MY NERVES!


OF COURSE! I LOVE YOU!
SO YOU LOVE ME STILL?
RUBBISH!
HOW COULDN'T I?!
...
17°?
HISAYA.. YOU ARE WORKING SO HARD
AND AFTER THE TRAINING YOU ARE TOO TIRED TO TALK
ON SUNDAYS THERE ARE MATCHES... AND IN THE NIGHTS I DON'T DARE TO CALL YOU!
HOW COULD I GET SO ANGRY IF I DIDN'T FEEL ANYTHING FOR YOU!!

I LOVE THE WAY YOU GIVE YOUR EVERYTHING FOR SOCCER.
BUT IN THE LAST WEEKS YOU HAVE BEEN SO IRRITATED.
WE DON'T TALK THAT MUCH ANY LONGER BUT... THIS DEPRESSING MOOD, I DON'T LIKE IT!
THEN I AM WITH YOU... AND STILL I AM NOT GOOD FOR ANYTHING AT ALL!
I KNOW THAT YOU ARE EDGY SO HOW CAN I REACH YOU?
I DON'T WANT TO BE A DEPRESSED GIRLFRIEND OR A BURDEN TO YOU.
ALWAYS YOU ARE SO EASILY HURT... WHAT IS MORE IMPORTANT TO YOU - I OR SOCCER?!
ERI...

I MADE YOU THINK ABOUT ALL THOSE THINGS... DAMN!
I'M SUCH AN ASSHOLE! IT WAS MY FAULT!
I'M SORRY! IT WAS MY FAULT!!
I WAS SO STUPID!
IN THE 6TH GRADE I WAS THE BEST GOAL-KEEPER! I CAME HERE BY THE WAY OF A STIPENDIUM!
BUT THERE ARE MANY WHO ARE BETTER THAN I AM. I PRACTICE BUT I CAN'T CATCH UP WITH THEM!
OH, BUT NONE OF THAT MATTERS! I'M SORRY! REALLY!
... LOVE ME?
DO YOU, .

NOW IS NOT THE TIME TO BE SHY!
I'LL SAY IT A THOUSAND TIMES!
I LOVE YOU!!
MORE THAN ANYTHING ELSE! I LOVE YOU LIKE CRAZY!
I LOVE YOU! I LOVE YOU! I LOVE YOU! I LOVE YOU AND YOU ALONE!
がら
にっこり
HMM..
AND I LOVE YOU, TOO!
I WANT YOU TO KNOW WHAT I LIKE!
Hellello
WHAT?
BOY
The video is great!
La La La
LET'S WATCH YESTERDAY'S VIDEO!
UH ...?
O.. OF COURSE!
AND I'M ALLOWED TO BE HIS GROUPIE?
OF COURSE!
SO I AM ALLOWED TO KEEP CHASING HIM?
Do it!
Yippie! Yippie!

GOOD! NOW YOU LIKE HIM, TOO!
OH WELL ...
Life is tough for men!
ALL RIGHT, ALL RIGHT ...
HA! HA!
THAT WAS THE WAY IT WAS ...
ERI LET HERSELF BE SPOILED. SHE'S NEVER BEEN ABLE TO BE ALONE.
I WAS NOT ONLY FED UP WITH YOU ERI WAS MAD FOR ANOTHER MAN.
I WAS JEALOUS ..
.. EVEN AS YOU WERE UNREACHABLE FOR HER.
DID YOU SEE THAT? I LOVE THAT SCENE!
LET'S WATCH IT AGAIN!

ERI'S FATHER WAS A DIPLOMAT AND HAD TO MOVE AROUND OFTEN
HER MOTHER WAS A NEWS SPEAKER AND ALWAYS AT SOME STRANGE PLACES
AS THE ONLY DAUGHTER ERI HAD ALWAYS BEEN A LATCH-KEY CHILD
I'M SORRY ...
... ERI.
WILL YOU TELL ME EVERY DAY THAT YOU LOVE ME?
IF YOU DON'T I'LL BE UN-HAPPY
HN? WHAT IS IT?
GRAB
I'M JUST TOO JEALOUS.
I'm ashamed of myself
OH! NOW I'VE MISSED THE BEST SCENE!
Again! Again!
....
WHAT DO YOU LIKE ABOUT THAT MAN?
A goal-keeper stays always calm
TELL ME, ERI

HIS COLD VOICE. HOW HE SEDUCES WOMEN. HIS LOOKS, EVERYTHING.
HIS EYES.
LOOK AT HIS EYES.
THE LYRICS.
TOTALLY EMOTION-LESS, JUST LIKE ICE.
THE WAY HE SINGS.
JUST FOR THE SPLIT OF A SECOND
IT IS THERE. THAT PASSIONATE EMOTION
BUT SOME-TIMES THEY TREMBLE.
SAD, SOMEHOW... FULL OF PAIN AND GRIEVE AS THOUGH HE WAS IN LOVE.

Ki ga kuruu *
Doko ni iru no
Ore-tachi wa mo
Te o hanasu
Kono ichibyo de
Haretsu shite mo kamawanai
Zutto tsunagatta mama nara
Anata ga inakerya
Doko ni mo aru wa shinai
Eien wa doko ni aru?
Ikareta ore no ikareta yume wa kusatte ochiru
Anata dake o omotte
Kudaranee jibun
Hoshu mono o nedaru
Kudaranee tsura de
Kudaranee uta o utau
Maria no suku o tsumetai
Concrete no naka de matsu
THERE ISN'T MUCH FEELING IN THE WAY HE SINGS. HIS VOICE IS COLD.
BUT LISTEN TO THE LYRICS. HE HAS WRITTEN THEM HIMSELF.
*TRANSLATION OF THE SONG: SEE LAST PAGE

Ikareta nomuno
LIKE THAT..
HOW WOULD IT END TO LOVE LIKE THAT?
Kurekaesa saketa ja
Chusushinkei o mahi sasete
Kimi o aishiteru
...
THIS KIND OF LOVE IS NOT REAL..
Rokudenashi no
Tatta hitotsu no
shinjitsu
...
BUT WITH KOJI IT FEELS LIKE IT COULD BE POSSIBLE!
Kimi o aishiteru
Mo ichido deaeru nara
Nido to wa hanasenai
Nakanaide Maria
Chikashitsu ni tojikomete
Dare ni mo misenai
Ore dake ja

I...
Ichi-you no hanaretakunai
I LOVE YOU! I ALSO DON'T WANT ANYONE ELSE TO SEE YOU!
BUT I ALSO WANT TO SHOW OFF WITH YOU! YOU ARE MY GIRLFRIEND!
ALL THE MEN ARE AFTER YOU.
ARE YOU GOING TO LOCK ME AWAY?
WHERE?
totally serious
YES! IF YOU WANT IT!
HERE? AT YOUR FATHER'S PLACE? OR ARE YOU GOING TO RENT A ROOM? OR A COTTAGE IN THE MOUNTAINS WHERE NOBODY WILL EVER FIND ME?
Or in a run down house?
UH. .
Ha Ha Ha
OH, BUT I KNOW THAT THIS IS IMPOSSIBLE.
KOJI IS TOO FAR FROM REALITY!
LOVING SOMEBODY TO DEATH... THE FEELINGS OF PEOPLE CHANGE.

I WILL ALWAYS LOVE YOU!
AND I WANT YOU TO LOVE ME!
DON'T YOU BELIEVE ME?

Shinu made... shinde mo
Tatoe kono ba de iki taete mo

THAT IS ALL I CAN TO OFFER YOU ...
ONCE I HAVE GRADUATED I'LL GO TO THE J-LEAGUE. I'LL MAKE LOTS AND LOTS OF MONEY!
BUT THEN... THEN WE'LL MARRY!

Ashiteru
Kono ude no naka de
Sono kuyoraka na karada o
Tsuranuita mama
YES
sotto dakishumete
Hone ga kudakeso na hodo
Dashite motto yasashiku dekinakatta
Konna koto ni naru to wakatte itara

YES...
Ashiteru chinpu no (ore) uta demo
Ashiteru iru no ni
Honto ni hoshi mono wa te ni hairanai

BRONZE

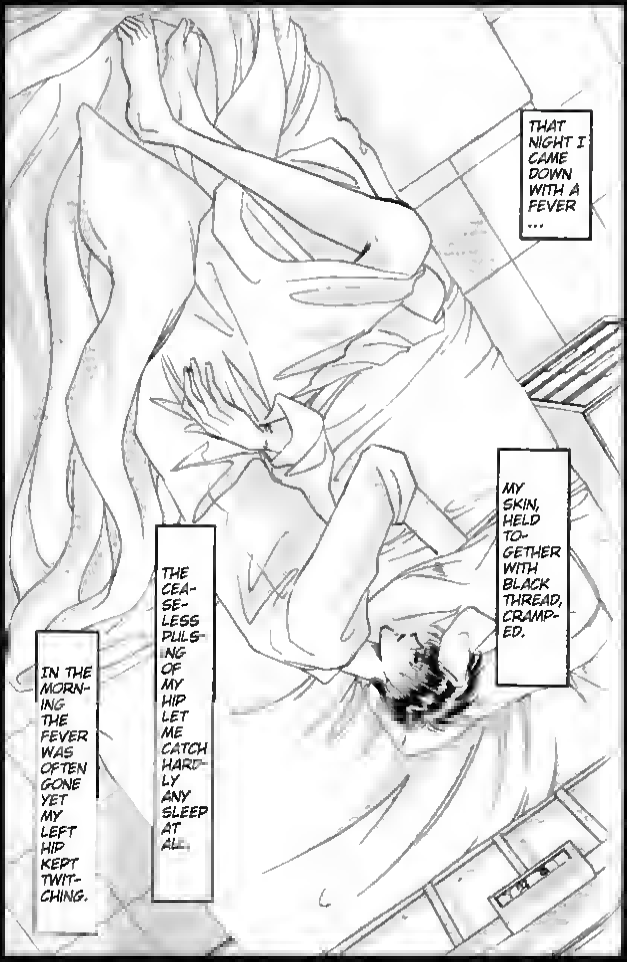
extra number <section III>

「鼓動」

Heartbeat

GAME OVER
OR CONTINUE

SCANNED>>ROX
TRANSLATED>>HTTP://WWW.AYUMI.DE
EDITED>>KOLLY


THAT NIGHT I CAME DOWN WITH A FEVER ...
MY SKIN, HELD TO-GETHER WITH BLACK THREAD, CRAMP-ED.
THE CEA-SE-LESS PULS-ING OF MY HIP LET ME CATCH HARD-LY ANY SLEEP AT ALL.
IN THE MORN-ING THE FEVER WAS OFTEN GONE YET MY LEFT HIP KEPT TWIT-CHING.

AND SOCCER ...
... IS FORBIDDEN RIGHT...?
is ashamed of his hickeys
THAT'S BEYOND QUESTION!
IN TEN DAYS WE ARE GOING TO REMOVE THE STITCHES.
YOU AREN'T ALLOWED TO BATHE SO WASH WITH A MOIST TOWEL.
WE WILL GIVE YOU STERILIZATION DRUGS AND OINTMENTS. YOU'LL HAVE TO CLEAN THE WOUND EVERY-DAY AND LET IT REST. MAYBE YOU NEED A CORSET?
Yoshida-kun, arrange for one.
YES.

11°
AI
AH! GOOD MORNING, TAKU-CHAN!
ARE YOU DONE BEING DISINFECTED?
UH...
HE'S AT IT, TOO. I WONDER IF THEY'RE ALREADY FINISHED?
CLOTHES ?!
YOU AREN'T ALLOWED TO GO OUTSIDE!
I'M JUST RESTLESS...
DO YOU NEED THEM RIGHT AWAY? DO YOU NEED THEM RIGHT AWAY?
OH, SHIBUYA ...
NO... THAT'S NOT WHY...
bad at lying
THANKS.
It doesn't matter what
AND NOW...

7010

KNOCK KNOCK
YEAAH ...
THAT'S "YES, PLEASE?" !
YOU'RE IMPOSSIBLE
AH... IZUMI!
YOU'RE ALREADY ALLOWED TO WALK?
...!
I'M SORRY.
I'M NOT PRETTY TO LOOK AT

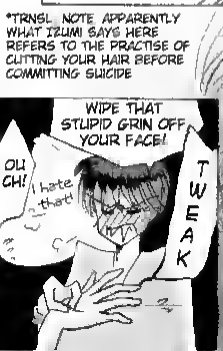
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, IDIOT!
DON'T YOU WANT TO COME CLOSER?
I CAN'T MOVE .

OK, I GUESS. I LOST A LITTLE BLOOD THOUGH
HOW ARE YOU DOING, STUPID?
WELL. IT JUST GOT DISIN-FECTED. NOTHING BAD.
HOW IS YOUR WOUND DOING?
YOU CALL THAT 'A LITTLE'?
He he he
... IZUMI
NEVER DO THAT TO YOURSELF AGAIN
NOW LOOK WHO'S TALKING!

THEY ARE...
STILL THERE. THE MARKS...
TAKUTO...
...!

HAVE YOU EVER THOUGHT ABOUT THE WAY I WAS FEELING?!
ALL ALONE, WITH YOUR HAIR IN MY HAND ... IT WAS AS IF YOU MEANT TO KILL YOURSELF, BASTARD!!*

*TRNSL. NOTE: APPARENTLY WHAT IZUMI SAYS HERE REFERS TO THE PRACTISE OF CUTTING YOUR HAIR BEFORE COMMITTING SUICIDE



STARTING TODAY I'LL BE TRAINING AGAIN.
YOU'LL STAY HERE, BE QUIET AND DO AS YOU'RE TOLD.
TODAY?! BUT YOUR WOUND?!
Don't move!
AND DON'T YOU DARE MOVE BEFORE THEY DISCHARGE YOU!!
THAT'S WHY I'M TELLING YOU TO KEEP QUIET!
OR ELSE I'LL REPUDIATE YOU!!
Anachronistic but when Izumi says it, it sounds serious
UH...

YOU GET IT?! I'M SERIOUS, I'LL REPUDIATE YOU!
U...
UNDER-STOOD...
RE-PU-DIA-TE
WAIT!
WHAT?
I PROMISE! FOR A KISS!
OK!
AH!
IF YOU DON'T KEEP YOUR PROMISE I'M THROUGH WITH YOU.
Grr!
YOU'LL GET IT ONCE YOU HAVE KEPT YOUR WORD!

SO!
REMEMBER TO STAY QUIET!
VIC-TORY!
DE-FEAT-ED...
You'll really do it if I obey? Really? Say, really?!
.....
IZUMI...
NO ONE CAN BEAT YOU.
YOU CAN GO ANYWHERE.

きゅっ
ANYWHERE AT ALL...

IF YOU WANT IT YOU CAN GO ... ANYWHERE AT ALL.
I CAN SEE YOUR WINGS ... THEY ARE SHINING ON YOUR STRAIGHT, BROWN BACK
AS WHITE AS SNOW, PURE, BEAUTIFUL WINGS.

HIROSE, THIS IS ABSURD!
YOU WERE STABBED! YOU SHOULD BE RESTING IN HOSPITAL!
QUIET, AKIHITO..
THE WOUND IS NO MORE DANGEROUS THAN A MOSQUITO BITE.
BUT THAT ...!
WHAT IS MORE IMPORTANT..
I TAKE IT, YOU HAVE TAKEN CARE OF EVERY-THING AFTER-WARDS? HAS ANYONE NOTICED?
WE IMMEDIA-TELY HAD TOKUNAGA CHANGE THE TATAMI, JUST AS YOU TOLD US TO.
NEITHER KAORUKO NOR TATSUOMI HAVE NOTICED ANYTHING
I think.
THE WHOLE ROOM WAS FULL OF BLOOD. I'LL KILL THAT BASTARD!

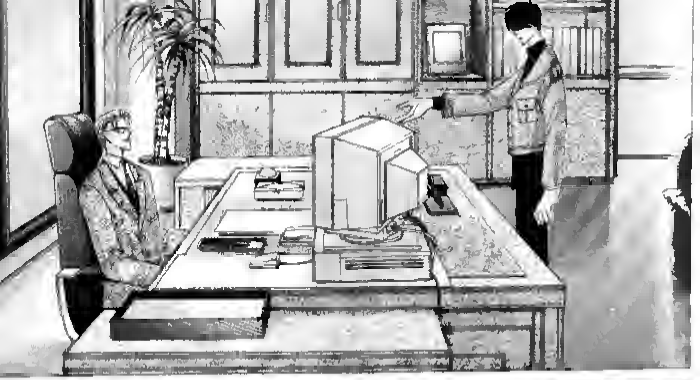
HE..
THE ARM? I DON'T NEED IT ANY LONGER.
THRASH IT, FOR ALL I CARE
Pssss...
YES?
カチャ
THERE IS SOMEBODY HERE TO SEE YOU
..
A SO-CALLED 'TAKUTO IZUMI' WHAT AM I SUPPOSED TO TELL HIM?
ガチャン!!
LET HIM IN...
AS YOU WISH
.....
AKIHITO, PLEASE EXCUSE US
I HAVE AN IMPORTANT GUEST...

GOOD MORNING.
PLEASE EXCUSE MY UNEXPECTED VISIT.

PLEASE, HAVE A SEAT.
DON'T WORRY ABOUT IT
THANK YOU, BUT NO.
SO WHAT DO YOU WANT?
IT WON'T TAKE LONG.

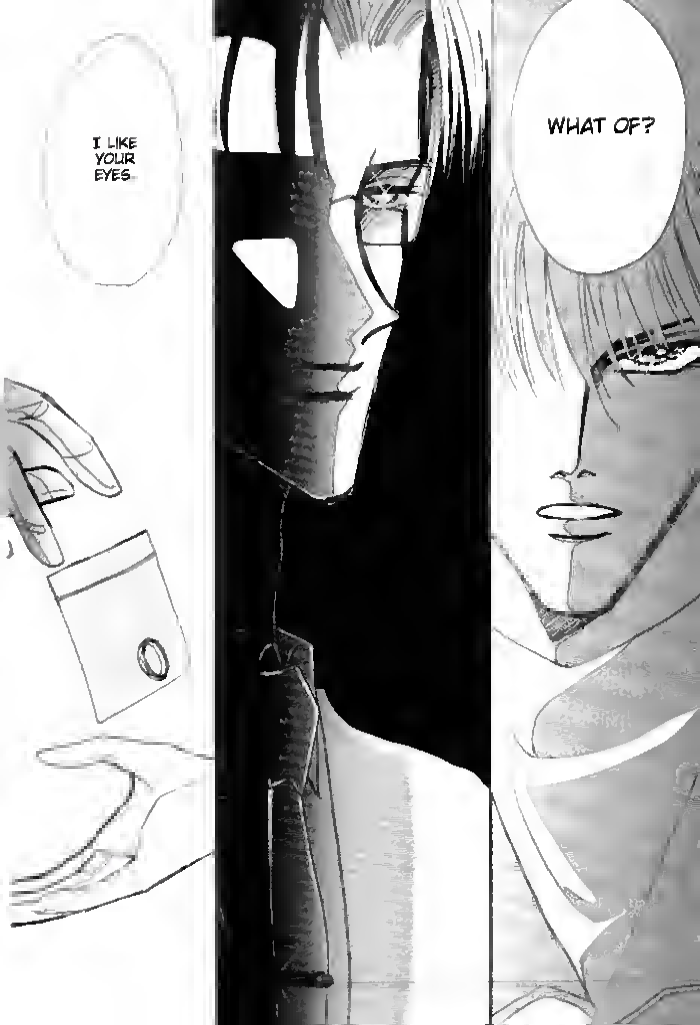
THE RING KOJI WAS WEARING ON HIS LEFT FINGER.
GIVE IT BACK TO ME.
IT IS MINE.
YOU HAVE GOT IT, RIGHT?

DO YOU MEAN THIS ONE...?
RIGHT!



IT IS IN AN EXCELLENT CONDITION, DEEP FROZEN. A SPECIALIST IN GERMANY COULD MAYBE FIT IT BACK ON?
WOULDN'T YOU RATHER HAVE THE WHOLE PIECE?

AREN'T YOU AFRAID?
ガラン
IF HE WANTS IT BACK, HE CAN COME AND PICK IT UP HIMSELF.
IF KOJI DOESN'T WANT IT, I DON'T NEED IT EITHER. BUT I WILL LET HIM KNOW.


I LIKE YOUR EYES.
WHAT OF?

I DON'T THINK THAT HE WILL COME FOR IT
MY BEST REGARDS.
HA!
Ha Ha Ha
IS THIS DR. KAJIURA? YOU MAY DISPOSE OF THE OBJECT...
NO, IT DOESN'T MATTER...
I DON'T NEED IT ANYMORE.
TRRR.. TR...

WHAT A
BANAL
INTERLUDE
...

Does he notice it only now?
HM? THERE'S SOMETHING WRITTEN ON THE INSIDE.
...
K... N...
T... I...?
blush
!!
is a bit slow
HMPH...
THAT'S NOT A WEDDING RING!
THAT IDIOT!
STUPID! IS HE NUTS?
And even my ring is engraved?!
and still it took him so long

IT FITS ON MY THUMB'
GIVE IT BACK
TSK
a bit tight
IT IS MINE.
Cartier

AAAAH, I WANNA PLAY SOCCER NOW!
OU-CH, OU-CH!
IT IS MINE...

MINAMI OZAKI

BRONZE

ZETSUAI

CARLSEN COMICS